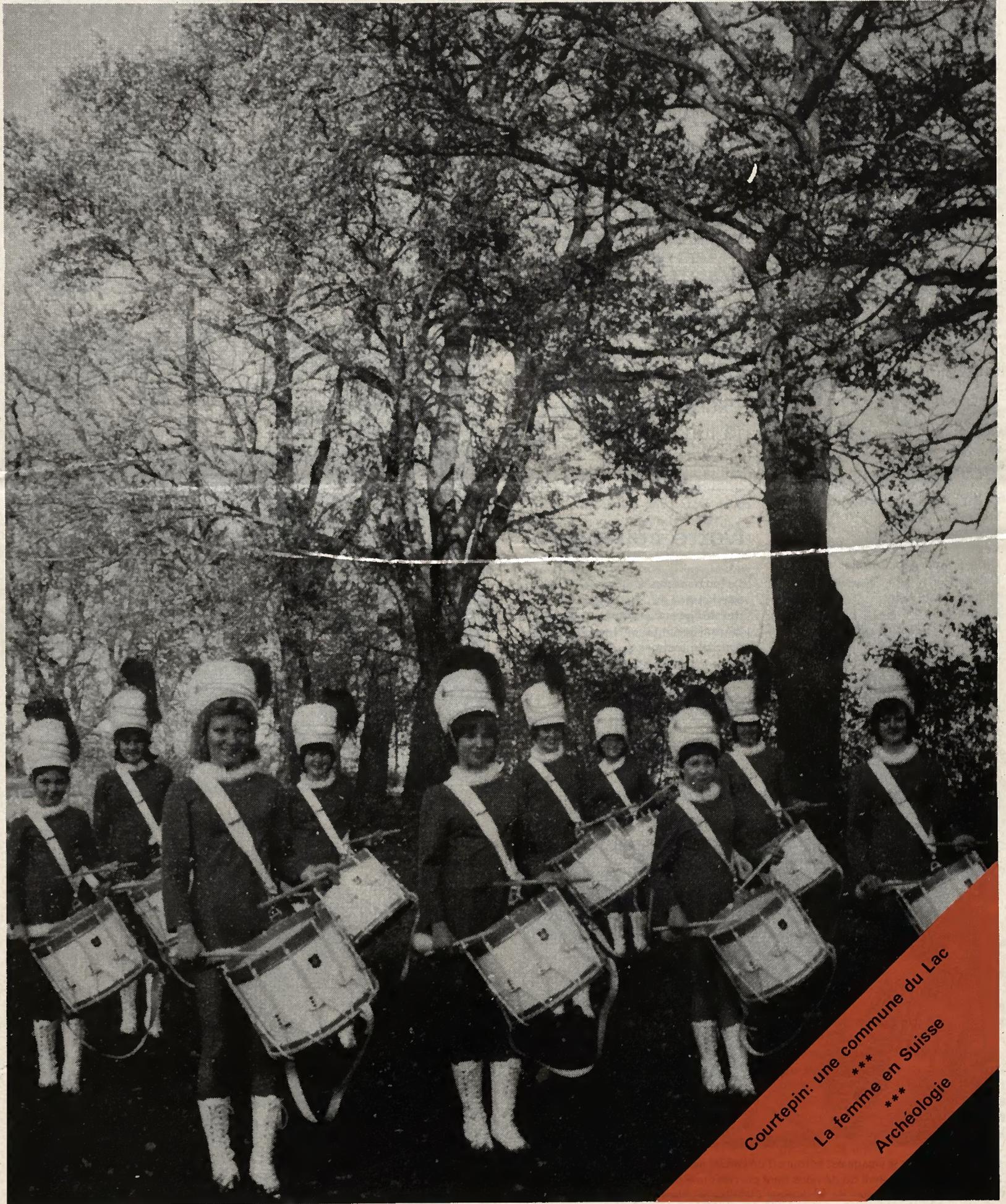


Parution bimensuelle • 19 avril 1978 • 33<sup>e</sup> année • N°8 Fr. 2.30

# Fribourg Illustré

LA VIE MUSICALE



Courtepin: une commune du Lac  
\*\*\*  
La femme en Suisse  
\*\*\*  
Archéologie

## FRIBOURG - ILLUSTRÉ

La vie musicale

Magazine bimensuel paraissant le premier et le troisième mercredi de chaque mois.

Organe officiel des Fribourgeois «hors les murs» depuis 1957

Depuis le 1er octobre 1975, organe de liaison de:

- Société cantonale des Musiques fribourgeoises
- Société cantonale des chanteurs fribourgeois
- Céciliennes
- Fédération fribourgeoise du costume et des coutumes
- Fédération fribourgeoise des accordéonistes
- Association des organistes
- Conservatoire de musique.

Depuis le 1er novembre 1976  
Organe d'information  
des Majorettes

Edition, impression,  
administration:  
Imprimerie Fragnière SA  
35, route de la Glâne  
1700 Fribourg  
Tél. 037 24 75 75

Rédaction:  
Case postale 331  
1701 Fribourg  
Tél. 037 24 75 75  
Télex: 36 157

Rédacteur en chef responsable  
et photographe:  
Gérard Bourquenoud  
Bureau: 037 24 75 75  
Privé: 037 46 45 27

Rédacteur «La vie musicale»  
Pierre Kaelin  
Bureau 037 22 16 03  
Privé: 037 26 23 69

Rédacteur-adjoint «Vie musicale»  
Albert Jaquet, Marly  
Privé: 037/46 26 19  
Bureau: 037/23 41 36

Délai de réception des annonces:  
Quinze jours avant la parution

Abonnements:  
Suisse  
Annuel Fr. 38.70  
Six mois 22.50  
Trois mois 17.-

Etrenger  
Envoi normal: Fr. 51.-  
Envoi par avion: 75.-  
Compte de chèques postaux 17-2851  
«Fribourg-Illustré» et le supplément  
«La Vie musicale» ne peuvent être  
vendus séparément.  
La reproduction de textes ou d'illustrations ne peut se faire qu'avec  
l'autorisation de la rédaction.  
La rédaction n'assume aucune responsabilité pour les manuscrits et photos non commandés.

Service des annonces:  
Annonces Suisses SA (ASSA)  
8, bd de Pérolles  
1700 Fribourg  
Tél. 037 22 40 60

Conseiller en publicité  
pour Fribourg-Illustré  
André Vial, Bulle  
Bureau: 037 22 40 60  
Privé: 029 2 55 30

Tarif de publicité:  
1/1 page Fr. 635.—  
1/2 page 340.—  
1/4 page 180.—  
1/8 page 95.—  
1/16 page 53.—

Supplément «La Vie musicale»  
Une case 50 x 34 m/m Fr. 40.—

Reportage publicitaire:  
1/1 page Fr. 750.—  
Rabais de répétition et sur abonnements d'annonces.

## SOMMAIRE

Art-Science-Culture-Littérature  
Une commune: Courtépain  
Un spectacle à Berberèche  
Accordéonistes de Payerne  
Fanfare et chant à Merly  
Elle chez elle  
Les sports  
Souvenirs du temps passé  
Cedets musiciens du canton  
Le vie musicale  
Majorettes de Merly  
Les Fribourgeois du dehors  
Café-Fribourgeois, Bulle  
Caisse Reiffesen, Orsonnens  
Une soirée à Ursy  
Programme TV  
Entre l'église et la pinte  
Concours FI - Feuilleton  
Que la Suisse est belle  
Les défunts

Notre prochain  
numéro paraîtra

exceptionnellement  
le lundi 1er mai

## Notre couverture

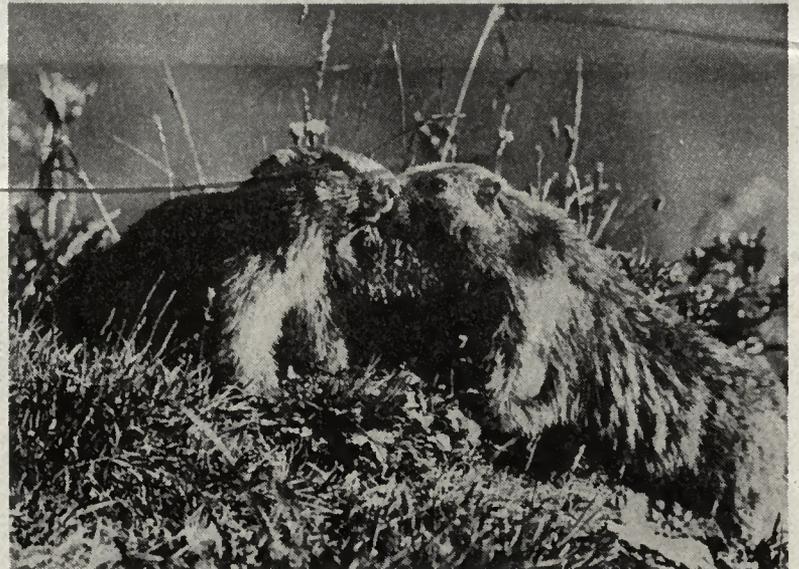
Le batterie des Majorettes de Merly participera au championnat suisse des Majorettes à Biemme, les 27 et 28 mai prochains. Nous lui souhaitons plein succès.

Photo Fribourg-Illustré

A Fribourg  
Musée d'histoire naturelle

7 avril - 3 mai 1978

## LA FAUNE DANS SON MILIEU NATUREL



## ETES-VOUS NOTRE GAGNANTE ?



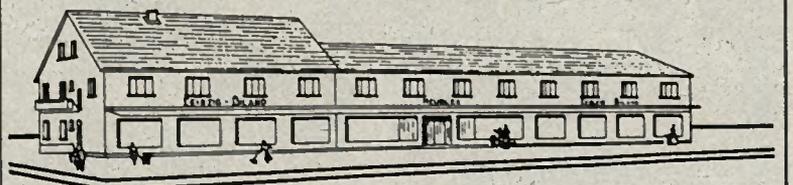
La personne dont le visage est entouré d'un cercle, est invitée à se présenter à notre bureau jusqu'au 30 avril ou de nous faire parvenir une photo récente. La gagnante touchera un abonnement de trois mois à «Fribourg-Illustré - La vie musicale».

**LEIBZIG-BILAND**  
MEUBLES  
**MARLY**

vous propose  
un choix  
riche et varié



Téléphone (037) 46 15 25



Tous les vendredis soir, ouverture de notre magasin jusqu'à 20 h.

# Art - Science

---

# Culture - Littérature

## Le Professeur Wolfgang KIMMIG, Tübingen

a présenté une conférence sur le thème

## LES NOBLES CELTES PRECOCES ET LE MONDE MEDITERRANEEN

à la Société historique (Geschichtsforschender Verein) à Fribourg

Au siècle passé déjà, on désigna les tumulus du premier âge du fer **tombes celtiques**. Plus tard, les archéologues et avant tout les historiens prétendaient que les tombes du deuxième tiers du dernier millénaire (750 - 450 av. J. C.) ne pouvaient être attribuées aux Celtes, car les Celtes seraient arrivés bien plus tard sur le Plateau Suisse. Aujourd'hui, grâce à des recherches approfondies, les spécialistes admettent le fait que les tumuli hallstattiens sont les tombes des nobles, soit des chefs de la population celte précoce. Dans le mobilier funéraire des tombes, on constate une longue tradition allant sans interruption de la fin de l'âge du bronze (champs d'urnes) à travers l'époque de Hallstatt jusqu'à l'époque Letène.

Le professeur Kimmig traite des Nobles Celtes précoces habitant des centres fortifiés entourés de très grands tumuli et de nécropoles à tumuli. La fortification la plus importante et la mieux étudiée est la **Heuneburg** sur le Haut Danube, où depuis une vingtaine d'années des recherches systématiques se poursuivent. Au début, la Heuneburg fut entourée d'un «*murus gallicus*», fortification construite en bois, en terre et en pierre. Au cours du dernier quart du 6e siècle, ce rempart fut remplacé par un autre, construit en briques séchées à l'air, une technique qui était en usage uniquement au Sud des Alpes dans les pays méditerranéens. A l'intérieur de l'enceinte, les

couches archéologiques renfermaient de la poterie grecque à figures noires d'Athènes, des amphores à vin de Provence, des récipients en tôle de bronze d'Etrurie ainsi que des bijoux en corail d'Italie du Sud. Tous ces objets témoignent que les nobles de la Heuneburg cherchaient à adapter leur



Cratère en bronze trouvé dans la tombe de Vix (Châtillon-sur-Seine) F

standard de vie autant que possible à celui du monde méditerranéen, soit à une civilisation classique. Un autre centre fortifié important se trouve sur la haute Seine sur le **Mont Lassois** près du petit village du **Vix** qui est à proximité de Châtillon-sur-Seine en France. Là aussi, on trouva un riche

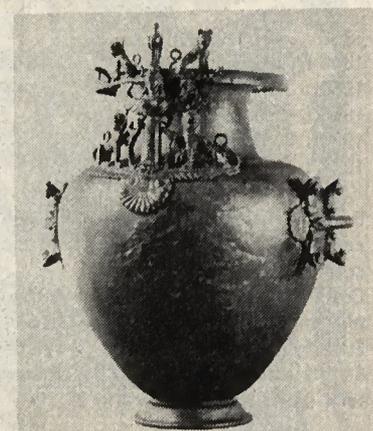


Coupe attique trouvée dans la tombe de Vix (Châtillon-sur-Seine) F

matériel importé du Sud, c'est-à-dire de la région de Marseille, d'Etrurie et de Grèce. Le **Camp du Château** au-dessus de Sallin, centre d'exploitation de sel déjà à l'époque de Hallstatt, fut également une résidence fortifiée hallstattiene. Elle ressemble beaucoup à celle de Châtillon-sur-Glâne près de Fribourg. Les deux sites sont protégés par un rempart et leurs vestiges archéologiques renferment des tessons de poterie provenant de la ville de Phocée en Asie mineure, d'Athènes en Grèce et d'Este en Italie du Nord, ainsi que des amphores à vin de la région de Marseille.

Le butin archéologique des résidences fortifiées hallstattiennes est très fragmenté. Il est rare de trouver un objet entier. Par contre, les objets dans les tumuli sont en général assez bien conservés et témoignent d'une aisance remarquable des nobles celtes précoces. On y trouve des bijoux en bronze et en or, raison pour laquelle ces tombes furent pillées par des chercheurs de trésor. Elles renfermaient en outre des armes et des outils en fer et de grands récipients en bronze dans lesquels le vin était préparé pour les festins. Chez l'auteur antique Diodor qui transmet des récits plus anciens de Posidonius, nous trouvons un passage se rapportant aux mœurs des Celtes: «*Les riches boivent du vin qui est importé d'Italie ou de la région de Massilia (Marseille) et ils le boivent pur. Il est très rare qu'ils y ajoutent un peu d'eau. Les moins riches brassent de la bière de blé avec du miel. Les gens du peuple boivent une bière simple qu'on appelle Korma. Ils en boivent à petites gorgées et jamais plus qu'un demi-litre à la fois, mais cela ils le font assez souvent.*» Les tombes des nobles celtiques précoces renfermaient également un char à quatre roues ainsi que le harnachement des chevaux, mais jamais les chevaux eux-mêmes, comme c'était l'usage chez les Scythes, où tout le train était enterré. Les chambres funéraires étaient construites en rondins et leurs parois garnies de tissu, même de soie de Chine et le fond couvert de peaux de bœuf. Tout cela montre que les nobles pouvaient se payer un standard semblable à celui du Sud qui, sans doute, leur coûtait assez cher. On mentionne comme «*marchandise*» d'échange des esclaves, des peaux d'animaux et des bêtes de boucherie. Et déjà à cette époque, le service mercenaire attesté par écrit depuis 369 après J. C. a dû jouer un rôle important. Déjà à l'époque de Hallstatt, le sol ne pouvait

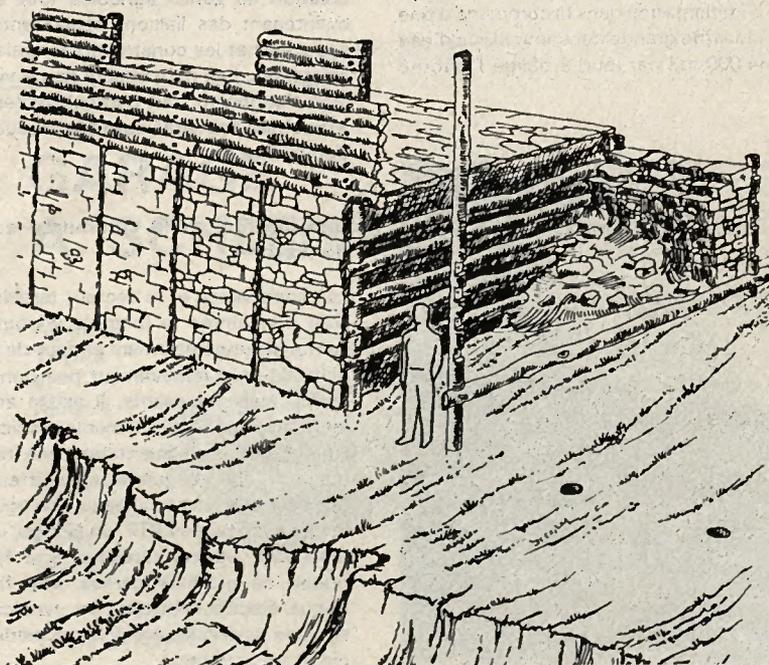
nourrir le grand nombre de jeunes qui étaient obligés de quitter leur pays. Les chefs des tribus, soit les nobles qui étaient en contact étroit avec la classe dirigeante des pays méditerranéens jouaient le rôle d'intermédiaires. Pour ces services, ils encaissaient des riches cadeaux que l'on retrouve dans leurs tombes. Ces nobles avaient encore une autre tâche importante à remplir. Ils garantissaient la sûreté du trafic et du commerce. Partout où les moyens de transport ont dû être changés, soit la marchandise transférée des bateaux sur des chars, des mulets ou des chevaux, nous trouvons des résidences fortifiées. Pour plusieurs raisons, les marchands avaient une préférence pour la voie fluviale et ils l'utilisaient autant que possible. Les marchands et sans doute aussi les soldats décrivirent dans des récits merveilleux aux Celtes restés à la maison la vie des peuples méditerranéens. Ils contribuaient ainsi au rapprochement des peuples et ils prépa-



Hydrie de Grächwil BE trouvée dans un tumulus

reient un échange culturel dont les conséquences pour les pays de l'Europe central et occidental ne sont à peine saisissables. Sans aucun doute, c'est le mérite des nobles hallstattiens qui résidaient dans les fortifications comme la Heuneburg, le Mont Lassois, le Camp de Château de Sallin et Châtillon-sur-Glâne, d'avoir assimilé volontairement les idées et la culture du Sud et de les avoir portées dans le peuple celte précoce. Ils ont ainsi préparé le terrain pour une romanisation facile de la Gaule entière.

### Murus gallicus fortification d'oppida celtique



# Courtepin: une commune un village

Exclusif pour  
Fribourg-Illustré

## Situation géographique

Située sur le plateau suisse, la commune de Courtepin se trouve au point de rencontre des vallées alluviales de la Bibera et de la Crausa. Ces vallées sont bordées de collines peu élevées:

- au nord, la Zudalla, 610 m.
- à l'est, Au Bois Dessus, 670 m.
- au sud-ouest, le Bois de l'Hôpital, 660 m.

Traversée par la route et la ligne de chemin de fer Fribourg - Morat, la localité de Courtepin est limitée par les communes de Barberêche, Cournilens, Courtaman et Wallenried.

## Evolution démographique

L'évolution démographique de la commune de Courtepin est caractérisée depuis 1850 par un taux d'accroissement très nettement supérieur à celui de l'ensemble du district et du canton. A partir de 1960, on a constaté une évolution vertigineuse due à l'implantation dans la commune d'une importante industrie génératrice d'emplois nouveaux. Entre 1960 et 1970, la population a augmenté de 115%. Citons quelques dates et quelques chiffres du mouvement de la population dans ce village.

1850 : 187 habitants  
1900 : 287 habitants  
1950 : 447 habitants  
1960 : 536 habitants  
1970 : 1153 habitants  
1978 : 1128 habitants

En 1970, il y avait à Courtepin 985 catholiques, 157 réformés et 11 de confessions diverses.

Cette commune a le taux d'activité le plus haut de tout le canton de Fribourg. En effet, à l'heure actuelle, il est de 84,8%, alors que le district du Lac a un taux de 40,9% et le canton 37,3%.

## Vue partielle de la commune de Courtepin



Il y a un peu plus de dix ans, la population active selon les secteurs se présentait de la manière suivante:

Secteur primaire	3%
Secteur secondaire	90,5%
Secteur tertiaire	6,5%

L'augmentation dans le secteur secondaire est due à l'implantation de Micarna qui occupe environ 800 personnes.

## Une commune économiquement bien placée

La situation économique de la commune de Courtepin est jugée saine. Ses principales recettes sont l'impôt (fr. 0,80 par franc payé à l'Etat), les forêts et la location des terres.

Les dépenses les plus importantes sont enregistrées dans les secteurs de l'instruction publique, la prévoyance sociale, la santé publique, ainsi que la participation de la commune à l'entretien de l'hôpital de district à Meyriez.

## L'aménagement du territoire est réalisé

Le plan d'aménagement local a été approuvé par le Conseil d'Etat en 1976. Il comprend:

- les zones de centre
  - les zones d'habitations collectives
  - les zones d'habitations individuelles
  - les zones industrielles
  - les zones d'équipements publics
  - les zones de verdure
  - les zones sans affectation spéciale.
- la vocation naturelle de la zone des Marais est de rester une zone agricole, voire de devenir une zone d'extension à l'industrie. Le territoire communal étant limité en surface potentielle, une extension à long terme se fera sur les communes voisines, celle de Courtaman notamment. D'où la nécessité de maintenir une collaboration intercommunale.



L'église paroissiale de Courtepin

## Epuration et traitement des ordures

La commune a mandaté un bureau technique pour étudier un plan directeur des égouts, de manière à ce que les canalisations existantes soient complétées et forment un réseau d'égouts de structure cohérente aboutissant à une station d'épuration. En ce qui concerne les ordures ménagères, celles-ci sont ramassées cinq fois par mois par une entreprise privée et conduites à Teufthal.

## Un réseau routier qui devra subir quelques modifications

Une route d'évitement a été prévue au sud de Courtepin, de manière à reporter la circulation de transit hors des zones habitées. Le plan directeur doit s'attacher à compléter les lacunes du réseau actuel, notamment par la création éventuelle d'une liaison avec Courtaman par le centre scolaire. Un réseau complet de cheminements pour piétons devra également être étudié.

## Alimentation en eau potable

L'implantation dans la commune d'une industrie grande consommatrice d'eau (4 000 m<sup>3</sup> par jour) a obligé l'autorité

communale à restructurer son réseau d'adduction d'eau. Courtepin s'approvisionne au Consortium de la Ville de Fribourg ainsi qu'au Consortium des eaux de Jeuss. Les réservoirs de la commune d'une capacité de 200, 400 et 2 000 m<sup>3</sup> sont situés au Bergou. Le village de Courtepin utilise annuellement 660 000 m<sup>3</sup> d'eau provenant de Fribourg, 240 000 m<sup>3</sup> de Jeuss et 70 000 m<sup>3</sup> par pompage communal.

## Dans l'agriculture, les domaines sont repris de père en fils

La diminution du secteur agricole a passé de 51 emplois à 26 en dix ans, soit de 31,7% à 3%. Entre 1955, et 1965, le nombre des exploitations est tombé de 19 à 11. Aujourd'hui, il n'en reste que huit. Sa surface cultivable a été amputée de 19 ha ces dernières années. En 1970, la population active dans l'agriculture était de 22 personnes. Si Courtepin veut conserver sur son territoire une fonction agricole, il faut lui permettre la constitution de domaines viables, notamment par la création de zones agricoles tout en maintenant des liaisons aisées entre ces zones et les constructions rurales existantes. Les agriculteurs de ce village s'adonnent tout particulièrement à la culture des céréales et à la production laitière.

## Une localité où le commerce est florissant

Les commerces et le secteur tertiaire sont concentrés le long de la route cantonale principalement en face de la gare. Ils sont relativement peu nombreux, mais florissants. Il existe aujourd'hui trois établissements publics, trois magasins d'alimentation, une fromagerie, une droguerie, un coiffeur, une boutique, une boucherie, une boulangerie, un bureau PTT, un garage, un menuisier, un entrepreneur, une fabrique de produits carnés, une fabrique électro-chimique, un syndicat agricole, un moulin agricole, un médecin et un architecte.



## Café Restaurant du Chasseur

### Epicerie

Menu du jour  
Véritable jembon de campagne  
Fondue moitié-moitié  
Autres spécialités sur commande

#### COURTEPIN

Fam. Yves Michel-Jemmely  
Tél. 037/34 11 62

Salle pour sociétés et banquets

Le rendez-vous des musiciens

Parc

## SADEM

Société anonyme  
d'électrochimie  
et d'électrometallurgie

1784 COURTEPIN / FR

Tél. 037/34 15 45  
Telex 3 65 60

Pierres scientifiques brutes pour  
bijouterie - horlogerie - industrie

Monocristaux

Céramique d'alumine A12O3

Traitements thermiques



### COIFFURE

## Anne-Françoise

Une coiffure printanière, légère,  
aérée, adaptée à votre personnalité.  
Coupe-brusching  
Teinture - permanente

et pour vous Messieurs  
nouvelle coupe 78

Salon Florio  
Tél. 037/34 12 42

COURTEPIN

# Richoz

Boulangerie - Pâtisserie  
Alimentation générale

1784 COURTEPIN

Dépôts:  
Sport-Toto - Loterie Romande-Naville

Tél. 037/34 11 13

## GARAGE A. SCHLEUNIGER & CIE

Agence  
Toyota  
et  
Renault

Vente et  
réparations  
toutes  
marques



1784 COURTEPIN

Tél. 037/34 11 20

**NOUVEAU**

\*\*\*\*\*

**mère  
Josephine**

**POULETS FRAIS  
DU PAYS**

de haute qualité  
élevés au sol - refroidis à sec

une réussite de notre production  
pour le gourmet un régal

le kilo **750**

une exclusivité dans les boucheries

**MIGROS**

Fourrages UFA et SEG, farine et cubes  
Aliments à façon,  
Farine et cubes  
Engrais  
Huile de chauffage-combustibles  
Semences de céréales, fourragères et potagères  
Produits chimiques, Quincaillerie  
Conditionnement des céréales

La bonne adresse:

## Société du moulin et Union agricole de Courtepin

Tél. 34 11 36

A. et M. Folly, gérants

## BUFFET DE LA GARE

Restauration soignée

Menu et carte

Spécialité de fondues

Grandes salles pour banquets et sociétés

Grand parking

Famille  
P. Bertschy-Vaucher

## Courtepin

Tél. 037/34 11 04

## SALON DE COIFFURE PATRICIA

DAMES ET MESSIEURS, sur rendez-vous  
1784 Courtepin en dessus du café du Centre

Tél. 037/34 25 46

## Droguerie J.-P. Racine



Courtepin

Tél. 34 14 23

Parfumerie  
Hygiène  
Produits vétérinaires  
Photos  
Liqueurs  
Graines - Engrais

## Hôtel Restaurant du Centre

Menu du jour

### SPECIALITES:

Steak au poivre  
Fondue forestière  
Fondue aux tomates

Vins de 1er choix  
Salles pour sociétés et banquets (50 pl.)  
Jeux de quilles

Famille Charly Dumont-Maillard

1784 Courtepin

Tél. 037/34 14 50

## BOUQUET CONSTRUCTION

1784 Courtepin

Tél. 037/34 12 72

## «BOUTIQUE OSCAR»

Laines, cotons, mercerie, jeans,  
pulls etc.

Fam. Waeber-Dougoud

1784 Courtepin

Tél. 037/34 22 21

## Syndicat agricole, Courtepin

Toujours au service de l'agriculture

Tél. 037/34 11 22 / 74 13 79 W. Sahli, gérant



Citroën

Benzine Total

jour et nuit  
avec clé

**City garage** 1784 Courtepin  
R. Dula Tél. 037/34 12 14

Fabrication + détail des produits laitiers

## Laiterie-Fromagerie

Courtepin

Fam. Jos. Dietrich-Monney

Ce bulletin est destiné aux associations culturelles et sportives, sociétés de chant et de musique, et groupes folkloriques du canton de Fribourg qui désirent annoncer leur prochaine manifestation dans notre magazine. Cette annonce d'un huitième de page ne coûte que 100 francs.

Texte désiré: .....

.....

.....

.....

.....

Expéditeur ou société: .....

Nom ..... Prénom .....

Rue ..... No Postal Localité .....

Tél. .... Signature .....

Faire parvenir l'annonce 15 jours avant parution.  
Fribourg-Illustré paraît le premier et le troisième mercredi de chaque mois.

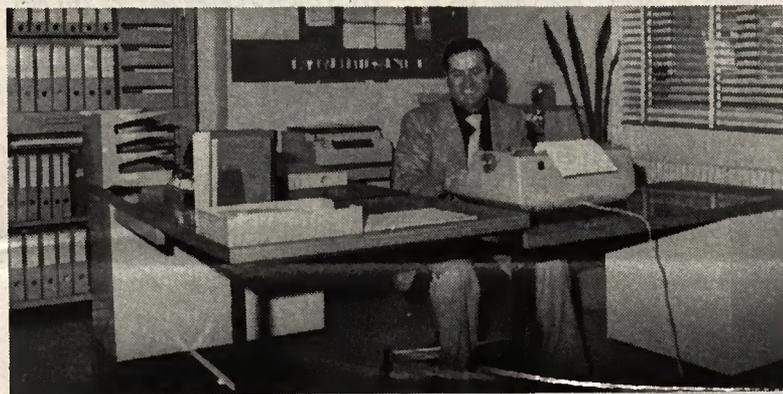
Rédaction Fribourg-Illustré, case postale 331, 1701 Fribourg

## COURTEPIN: UNE COMMUNE, UN VILLAGE, UNE PAROISSE

(suite de la page 4)

### Equipements scolaires

La commune a dû consentir à un effort considérable pour les équipements scolaires. A la suite de l'expansion démographique, elle a entrepris dès 1964 la construction par étape d'un nouveau centre scolaire pouvant abriter 6 pavillons de 6 classes chacun, soit 36 classes. Il est complété par une halle de gymnastique et une place de sport. Le cercle scolaire primaire réunit les communes de Courtepin, Courtaman et Wallenried. En plus de l'école primaire communale, Courtepin possède une école privée libre (protestante allemande) de trois classes, ainsi que deux classes enfantines et deux classes d'orientation professionnelle. Actuellement, les enfants du degré supérieur s'en vont suivre les cours secondaires à Morat ou à Fribourg.



M. Francis Aeby, secrétaire communal de Courtepin

L'équipement sportif (terrain de football) est situé sur le passage de la future route d'évitement.

### Et sur les plans culturels et sociaux

Courtepin fait partie de la paroisse de Barberêche qui comprend également Courtaman. L'église, bien située au centre du village, a été construite il y a 27 ans. Elle peut contenir 400 personnes et dispose d'une salle de réunion. Le chef spirituel de la paroisse est l'abbé Francis Kolly. Les habitants de confession protestante font partie de la paroisse réformée de Cordast.

### Sociétés locales

Fanfare «L'Avenir»  
Chœur mixte paroissial «La Cécilia» du Rosaire  
La Chanson du Lac  
Groupe folklorique «La Farandole»  
Société fédérale de gymnastique  
Société de tir «L'Union»  
Société de jeunesse  
Société des Samaritains  
Männerchor de Courtepin  
Société de cavalerie  
Football-Club Courtepin  
Société de laiterie  
Diverses sociétés culturelles pour les ressortissants étrangers

Un avenir industriel mais aussi de caractère résidentiel

Comme Courtepin n'a aucun espoir de développement sur le plan tounistiqué, cette commune a déjà dans ses murs deux industries qui occupent près d'un millier de personnes habitant la localité et les villages environnants. Ces deux grandes entreprises sont Micarna et SADEM. Toute l'industrie est concentrée en bordure de la voie ferrée.

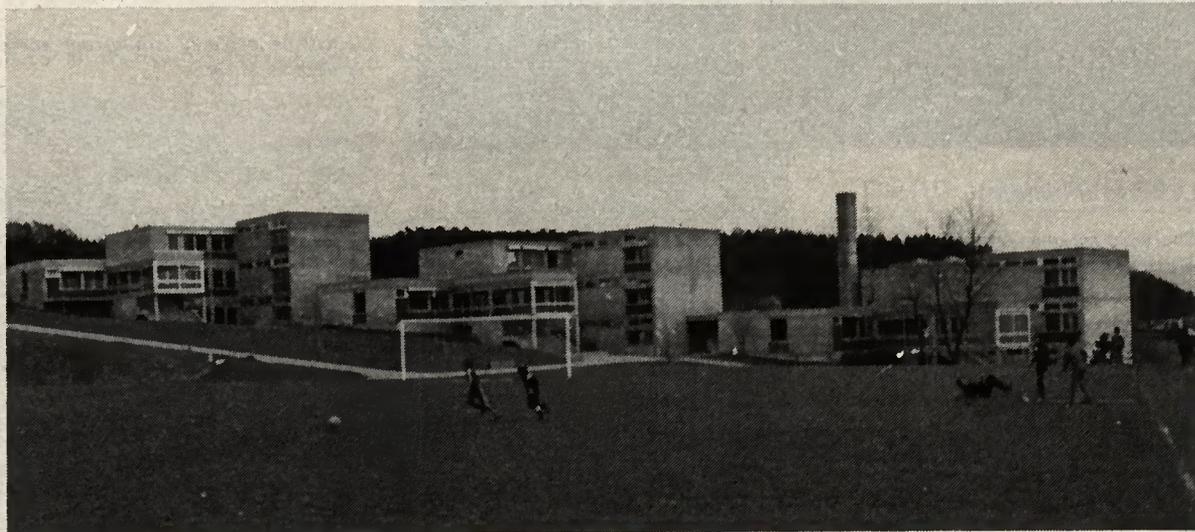
Le site de Courtepin provoque une série de contraintes dues à la forme de la vallée sur le développement des zones à bâtir. En comptant une moyenne de 200 m<sup>2</sup> de surface nette d'agglomération par habitant, le périmètre peut théoriquement absorber 3 300 habitants. Depuis la guerre, la construction s'est considérablement développée à Courtepin et elle se développera encore ces prochaines années. La localisation de l'habitat se fait sur les pentes, spécialement sur le versant nord-est qui jouit d'une bonne exposition.

### Courtoisie et compréhension

Le premier magistrat de la commune n'ayant pu se libérer pour accorder une interview à la rédaction de notre magazine, nous avons tout de même bénéficié de la collaboration combien

efficace de M. Francis Aeby qui, depuis le 1er mai 1972, assume la fonction de secrétaire communal permanent, à la satisfaction de toute la population. Grâce à sa compréhension et à son aimable accueil, ainsi qu'aux renseignements tirés du dossier établi sur ce village par M. J.-F. Bouvier, architecte, à Neuchâtel, nous avons réussi à réaliser ce reportage sur Courtepin. Fribourg-Illustré remercie chaleureusement M. Aeby pour son esprit très ouvert aux affaires publiques et aux relations avec la presse.

Le complexe scolaire comprenant six pavillons



Le peintre Henri Von Holten devant trois de ses œuvres

## Nos compliments à...

En parcourant les rues de Courtepin, je me suis arrêté dans le bloc C du Centre-Gare où j'ai rencontré un couple très heureux. J'y ai passé un après-midi très agréable en leur compagnie. Et la conversation allait bon train autour d'une bouteille de Vully.

Né à Fribourg, il y a quatre-vingt-cinq ans, M. Henri Von Holten a fait ses classes primaires et le Collège St-Michel dans cette ville. Après un apprentissage de commerce dans l'entreprise Sarina, il a travaillé en Suisse alémanique. Il se souvient aussi de la deuxième guerre mondiale 1939-45 au cours de laquelle il était mobilisé comme fourrier de camp dans l'internement militaire à Marly. M. Holten dépendait du Commissariat central des guerres jusqu'au moment où il a pris sa retraite en 1958. Cette année-là, il a quitté Berne pour vivre quelques années en Appenzell, puis à Vallamand, dans le Vully. Depuis deux ans, il vit à Courtepin où il bénéficie d'une retraite heureuse en compagnie de sa douce et charmante épouse.

Quand il habitait la ville fédérale, M. Holten occupait ses loisirs à faire de la peinture. Il a commencé avec le «Pastel», c'est-à-dire de la peinture réalisée avec de la craie. Par la suite, il s'est mis à la peinture à l'huile, aquarelle et gouache. Bien qu'ayant aussi peint des nus, il s'est toujours senti attiré par les paysages et tout particulièrement les fleurs. Les œuvres accomplies dans le canton d'Appenzell, à Morat, au Vully et dans le canton de Vaud, ont connu un grand succès. Il a organisé une exposition il y a quelques années à Berne,

mais aujourd'hui ce personnage pittoresque fait des peintures à l'huile et sur commande. Dans le hall de son appartement très accueillant, on y découvre vingt-six gouaches toutes aussi belles les unes que les autres, ainsi qu'une vingtaine de peintures à l'huile représentant de magnifiques paysages de chez nous et d'ailleurs.

Pour M. Holten, la peinture est une manière de s'exprimer, de vivre plus près de la nature, de faire bénéficier les autres d'un don acquis par la volonté et l'intelligence. Cet homme courtois au regard franc, aimait également beaucoup la musique. Celle-ci a été dominée par la peinture. Cette activité est pour lui un enrichissement culturel et artistique. A quatre-vingt-cinq ans, il peint encore chaque jour.

Possédant un bon caractère, M. Henri Von Holten est vraiment soutenu moralement par son épouse qui porte le joli prénom d'une fleur: Rose. Ce couple très sympathique est entouré d'affection non seulement par ses cinq enfants, mais par treize petits enfants et un arrière-petit-fils. C'est un foyer qui ressemble à un nid où deux pinsons s'aiment d'amour tendre. Une oasis de bonheur où la peinture est un rayon de soleil bienvenu. En 1980, Rose et Henri auront la joie de fêter leurs cinquante ans de mariage au milieu de leur belle famille. Pour l'instant, nous leur adressons nos compliments et nos souhaits pour qu'ils puissent tous deux bénéficier encore de multiples années de bonheur.

(Texte et photos G.Bd)

## Courtepin dans le district du Lac

(suite de la page 7)

### A Courtepin, la jeunesse a le «feu sacré» pour le football

Le Football-Club Courtepin aujourd'hui

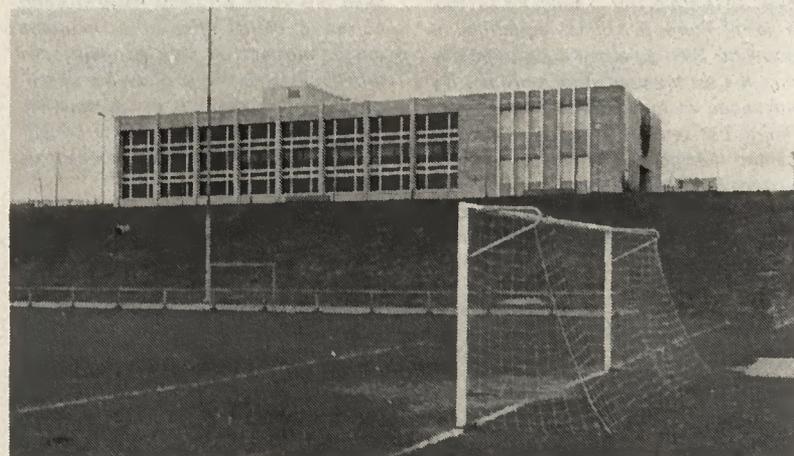


Fondé en 1932, le Football-Club Courtepin est sur la point de devenir la meilleure équipe du canton en deuxième ligue où elle joue depuis 1970. Si elle est entraînée avec une verve exceptionnelle par M. Jean-Bernard Auderset, ancien joueur du F.C. Fribourg, elle est dirigée par un comité également très dynamique formé de MM. Heinrich Krettinger, président; Albert Gremaud, vice-président; Francis Aeby, secrétaire; Armend Biolley, caissier; André Biolley, Lucien Oberson, Maurice Gremeud, Jean-Pierre Modoux, Guy Longchamp et Daniel Schuwey, membres adjoints.

La section qui réunit une centaine de juniors dans les catégories A - B - C - D - E est conduite par une équipe bien soudée qui se compose de MM. Gaby Mory, président; Dominique Seydoux, secrétaire-caissier; Edouard Fasel, Francis Ruffieux et Pascal Folly, adjoints. Les entraîneurs de ces jeunes joueurs sont:

Juniors A: Kanis Siffert  
Juniors B: Edouard Fasel  
Juniors C: Marcel Thomet

La halle de gymnastique



### Un brin d'histoire

Courtepin est une commune située à 570 mètres d'altitude, sur la route Fribourg - Morat, dans le district du Lac. En 1822, on y a découvert des antiquités romaines, entre autres une statuette en bronze représentant un athlète, une médaille en cuivre à l'effigie de Trajan et une en bronze à celle d'Auguste. Il y a trois quarts de siècle, ce village comptait 42 maisons et 187 habitants. L'agriculture, l'industrie laitière et l'élevage du bétail étaient, à cette époque, les principales occupations de la population. Depuis la construction de la ligne Fribourg-Morat, Courtepin s'est quelque peu développé. Une importante entreprise suisse s'est implantée dans ce village, ce qui a fourni un grand nombre d'emplois aux habitants de cette localité. Sur le plan spirituel, dans le passé, les catholiques de Courtepin faisaient partie de la paroisse de Barberêche, tandis que ceux qui étaient de confession réformée faisaient partie de la paroisse de Cordast.

Juniors D: Pascal Folly  
Juniors E: Dominique Fasel

L'équipe des juniors se gère elle-même sous la surveillance du F.C. Courtepin. Nous pouvons même affirmer qu'elle est très soutenue par la première équipe et par le comité. Cette belle jeunesse qui a le «feu sacré» pour le football permet d'assurer la relève au sein du F.C. Courtepin. Nous savons aussi que les autorités communales sont favorables au développement de ce sport bénéfique à la santé de tous les footballeurs de ce village qui disposent de trois terrains pour les entraînements et les matches. La commune de Courtepin et celle de Courtaman ainsi que le Cercle scolaire participent financièrement à l'entretien des terrains éclairés. La population aussi est très généreuse à l'égard du club et de la jeunesse qui pratique ce sport. Notons encore que le local des retrouvailles du F.C. Courtepin se trouve au Café des Chasseurs.

Un homme passionné par le football, encore actif à l'heure actuelle dans l'équipe «Santé», c'est M. Guy Longchamp. C'est avec lui que nous avons

eu cet entretien fort intéressant. Cheville ouvrière du club depuis 1954, M. Longchamp a rempli la fonction de secrétaire, puis de vice-président, ensuite de président du F.C. Courtepin, et finalement de président de la commission technique. Depuis le 1er janvier 1978, il est conseiller technique et membre du comité. Les footballeurs de ce village lui doivent beaucoup, car il n'a jamais mesuré son temps consacré à la promotion de la jeunesse sportive de ce village. M. Longchamp a été remplacé à la présidence du club par M. Heinrich Krettinger de Courtaman, un sportif connu et très dynamique. A la tête du F.C. Courtepin depuis une année, il se dévoue sans compter pour son équipe qui lui tient à cœur. Car le nouveau président est considéré comme un «mordu» de ce sport, raison pour laquelle, il existe une excellente atmosphère de camaraderie et de bonne entente au sein de l'équipe. Ajoutons que M. Krettinger est fort bien entouré par les membres du comité qui sont de fidèles et compétents collaborateurs.

Le comité du F.C. Courtepin a formulé un souhait. Que la jeunesse de ce village continue à pratiquer ce sport pour que la première équipe puisse assurer la relève et gravir un nouvel échelon ces prochaines années. Un autre vœu a été formulé par les responsables, c'est que les autorités et les membres supporters veuillent bien manifester leur soutien comme par le passé. Nous nous en voudrions d'oublier le président d'honneur du F.C. Courtepin, M. Henri Bouquet qui, durant quinze ans, a présidé aux destinées de cette équipe. Si celle-ci est arrivée à

ce niveau, elle le doit à cette personnalité qui a donné tout son savoir-faire et son dynamisme. M. Guy Longchamp a suivi la même ligne et nous pensons que M. Heinrich Krettinger en fera de même.

C'est ainsi que le F.C. Courtepin réussira à maintenir sa place en deuxième ligue et que le ballon de football deviendra la copie du soleil pour les jeux des hommes.

Reportage réalisé par  
Gérard Bourquenoud

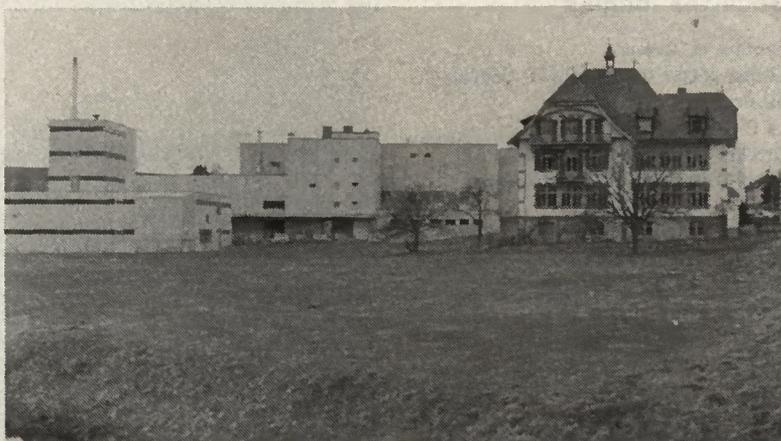
### Conseil communal

Paul Michel, syndic, Administration générale, Finances  
Irma Immer, vice-syndic, Assistance publique, Prévoyance sociale  
Fritz Berner, Agriculture, Forêts, Mairais  
Roger Ackermann, Feu, Protection civile  
Jean-Louis Boschung, Travaux publics  
Maurice Gremeud, Service des eaux, Société de développement  
Bruno Brugger, Instruction publique

### Administration communale

Francis Aeby, secrétaire  
Dominique Egger, boursier  
Louis Despont, agent AVS  
Jean-Pierre Modoux, commandant du feu et chef de la protection civile  
André Jecquet, piqueur communal

L'ancienne école (à droite) qui abrite l'administration communale. A gauche, l'entreprise Micarna.





## Dans le district du Lac

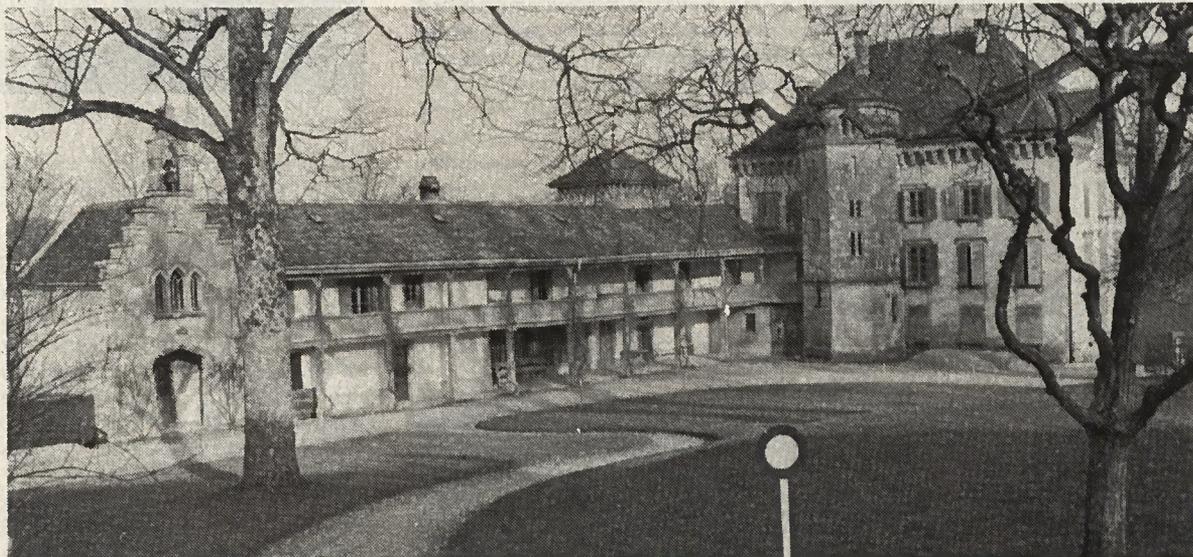
Un spectacle inédit sera présenté l'été prochain à Barberêche

Le quarantième anniversaire d'une société n'étant pas considéré comme un jubilé, le groupe folklorique «La Farandole» de Courtepin marquera cet événement l'été prochain par un spectacle qui sera présenté en plein air dans la cour du château de Barberêche qui date de 1834 et qui se trouve dans un site merveilleux.

«LE MEUNIER DE LA SONNAZ» est le thème de ce spectacle dont le scénario est assuré par Mme HERMINE Renz, le texte par Mlle Marie-Thérèse Daniels, et la mise en scène par M. Gil Pidoux.

### Musique et chorégraphie

La musique et les chants du «Meunier de la Sonnaz» ont été en majeure partie puisés dans les œuvres d'Emile Jacques-Dalcroze, Joseph Bovet, Georges Aeby, Jean Daetwyler, Oscar Moret et Bernard Chenaux, en partie composés spécialement pour la circonstance par Pierre Kaelin, Dominique Gessenay et Francis Volery. Les choré-



C'est dans la cour de ce château, face au lac, que se déroulera le spectacle

graphies sont dues à Jo Baeriswyl ainsi qu'à Monique et Cyrille Renz.

### Un spectacle présenté par qui?

Les exécutants seront les sociétés de Barberêche, Courtaman et Courtepin, c'est-à-dire le groupe de danse et l'orchestre de «La Farandole», le chœur

mixte «La Chanson du Lac», le chœur d'hommes de Barberêche, le chœur mixte «La Caecilia» du Rosaire; le Männerchor de Courtepin, La Petite Fanfare, le chœur d'enfants et le groupe de danse des enfants, soit au total 260 participants.

### Il faut espérer sur un ciel étoilé

Les organisateurs de ce spectacle

sagé d'autres dates. C'est face au lac (comme à la fête des Vignerons) que sera aménagée l'estrade qui pourra accueillir 700 spectateurs par représentation. Un budget de 30 000 francs est nécessaire pour couvrir les frais de cette manifestation qui fera découvrir Barberêche, le folklore et les traditions du district du Lac, à des milliers de Fribourgeois. La préparation de ce

théâtral, musical et chorégraphique, ont prévu de donner cinq représentations fixées aux 23, 24, 28, 30 juin et 1er juillet 1978. Elles auront lieu le soir et dureront environ deux heures. Si toutefois les vanes célestes étaient ouvertes, le comité d'organisation présidé par M. Béat Renz a déjà envi-

spectacle, qui promet d'être quelque chose de merveilleux s'annonce sous les meilleurs auspices. Nous y reviendrons dans une prochaine édition

(Texte et photo G. Bd)

## Soirée annuelle de la Société des accordéonistes «La Coccinelle» de Payerne et environs

Avec le printemps qui fait sa timide rentrée on voit reflourir les nombreuses soirées de sociétés qui agrémentent les samedis de nos villes et villages. Samedi dernier, la société des accordéonistes «La Coccinelle» conviait la population de Payerne à sa soirée annuelle.

Diverses formations, toutes de bonne facture, étaient présentées, alliant le traditionnel et le classique de l'accordéon. La direction était tantôt assurée

par Mme M. Gysler de Renens, tantôt par Mlle J. Delamadeleine de Prez-vers-Noréaz. L'accordéon tient encore une solide place dans la vie de la jeunesse locale puisque le nombre de juniors s'élève à 42 et celui des seniors à 25. La société compte au total le nombre réjouissant de 142 membres. G. Musy, trompettiste, remporta un vif succès en accompagnant les seniors comme soliste, dans la valse intitulée «Sehnsucht nach Liebe» de V.S. Ause-nik.

Après les communications d'usage par la vice-présidente, Mme Delamadeleine, (le président était retenu par la maladie) les invités étaient conviés à partager le verre de l'amitié. Ce fut l'occasion pour M. Fernand Plumettaz, conseiller municipal, d'apporter le salut des autorités tandis que M. Félix Jungo, président des sociétés locales, encouragea la société «La Coccinelle»

à persévérer dans cette voie et releva l'excellente prestation durant cette soirée.

La société n'avait rien négligé pour satisfaire le public pour la deuxième partie puisqu'elle fit appel à l'excellente formation «Les armaillis de La Roche» sous la direction d'André Brodard qui interpréta des chants typiquement gruétiens, parfois en patois - Mon bi payi - sans oublier le célèbre «Ranz des vaches». Inutile de relever que ces gens de la terre remportèrent un vif succès.

La soirée était encore agrémentée d'une tombola richement garnie en cochonaille, pâtisserie et bouteilles et c'est un bal avec le duo «Jo Musette» qui mit un point final à cette soirée fort bien réussie.

Photos et texte: LOISIRS-PRESSE  
(Daniel Quinche)

Société d'accordéonistes «La Coccinelle» sous la direction de Mme Gysler de Renens



Au plaisir  
d'offrir un  
abonnement à

**FRIBOURG  
ILLUSTRE**

vous ajoutez  
le plaisir  
de recevoir,  
donc vous faites  
bénéficier vos  
parents et  
vos amis  
d'un cadeau  
fort agréable.

## Marly

### Concert épatant du chœur mixte paroissial et de la fanfare «La Gérinia»

Eh bien, quand les chanteurs et les musiciens de cette ville à la campagne s'y mettent, cela promet! Samedi 18 mars, dans la grande salle de Marly-Cité, bien remplie par un public enthousiaste qui n'a pas été avare d'applaudissements, les Marlinois qui consacrent leurs loisirs au chant et à la musique, ont donné la preuve de leur savoir. Un concert épatant qui était une vraie fête pour l'esprit et les oreilles, même pour les plus chatouilleuses...

#### Un chœur d'église qui a du mérite

Le chœur mixte paroissial, placé sous la direction de M. Ernest Mauron, jeune chef compétent et dynamique, a interprété huit chansons, parmi lesquelles «O Memoriale» de Palestrina, «Seras-tu mon aurore?» de Brahms, «Les immortelles» de Ferland, «Dans le soleil

#### Un programme musical admirablement choisi

Sur une scène devenue trop exiguë pour bon nombre de sociétés, la fanfare «La Gérinia» dirigée magistralement par son chef, M. Albert Zapf, a joué quelques belles partitions de son riche répertoire. Qu'on en juge! La



Le chœur mixte paroissial de Marly

et dans le vent» de Fr. Gobet, et la «Valse des souvenirs» d'Henri Devain, accompagné par un groupe d'instrumentistes de «La Gérinia». La jolie qualité des voix et leur bonne homogénéité surprenait agréablement l'auditeur. Des nuances signolées avec beaucoup d'amour par le directeur, où l'on sentait surtout ce plaisir de chanter et de vivre dans la joie. La chanson en patois «Lè, dêri j'adyu» d'André Brodard, a sensibilisé la plupart d'entre nous qui ignoraient que chanteurs et chanteuses de Marly ont su maintenir la langue paysanne dans leur répertoire. Ce concert nous a conquis par son interprétation exaltante et son éloquence épanouie. Que dire de plus, si ce n'est que ce chœur mixte paroissial a du mérite et qu'il soit encouragé à continuer dans le même chemin.

De gauche à droite, MM. Marcel Brugger, Marius Brugger, Raphaël Guillet, vingt-cinq ans d'activité et de fidélité à la «Gérinia»



L'ensemble de cuivres «La Gérinia» durant son concert

ses qualités. Directeur et musiciens ont droit à toute notre admiration, car tous ont contribué à la splendide réussite de ce concert.

Nous avons d'autre part entendu deux excellentes productions des tambours qui ont pu mettre en relief leur habileté et qui ont su dériver les auditeurs tout en leur faisant sentir l'effort accompli pour atteindre un niveau musical de premier plan. Dans son exposé, M. Léonard Gummy, cheville ouvrière des tambours, a lancé un appel à la jeunesse pour que celle-ci vienne grossir les rangs de la société. Il a aussi misé sur l'enthousiasme des jeunes pour assurer la relève du groupe. Non, vraiment! Les jeunes n'ont pas à craindre de s'engager. D'ores et déjà, nous sommes convaincus qu'ils rencontreront dans cette fanfare tout l'encouragement nécessaire.



M. Ernest Mauron, directeur du chœur mixte



Le groupe des tambours de la Gérinia

Au cours de ce concert, M. Jean Gaudard, syndic de Marly, au nom du comité cantonal, a eu le plaisir de remettre à trois musiciens méritants de «La Gérinia», MM. Marcel Brugger, Marius Brugger et Raphaël Guillet, la médaille cantonale pour vingt-cinq ans d'activité ainsi que le diplôme de membre d'honneur de la fanfare en reconnaissance de leur fidélité. Ces distinctions étaient accompagnées de chaleureuses félicitations de l'autorité communale et de la Société de développement de Marly.

Notons encore que cette merveilleuse soirée de chansons en musique était honorée par la présence de M. et Mme Paul Droux, parrain du drapeau, ainsi que plusieurs conseillers communaux. A l'heure actuelle, où l'isolement des hommes, leur manque de communication devient presque tragique, il faut saluer cette initiative faisant du chant et de la musique ce lien qui unit tous les êtres humains d'une cité ou d'un village.

Toujours plus de  
FRIBOURGEOIS

lisent et s'abonnent à

FRIBOURG-ILLUSTRÉ

La vie musicale,

un magazine que  
chaque foyer attend  
avec impatience  
chaque quinzaine.

# elle chez elle

## La femme en Suisse

Les hommes et les femmes ont toujours rempli des rôles très différents, conditionnés par leur différence biologique fondamentale face à la reproduction; cette différence première a été amplifiée par la culture, chaque sexe a sa propre sphère d'activité bien délimitée: la femme se consacre à la maison et à ses enfants, l'homme travaille à l'extérieur et participe à la vie sociale et politique.

Mais aujourd'hui, la femme est moins soumise à sa fonction reproductrice: ceci est le résultat d'une évolution démographique, liée à une évolution scientifique et économique. Au siècle passé, pour avoir trois enfants adultes, il fallait en procréer au moins six ou sept. Aujourd'hui, la mortalité infantile a fortement diminué, sous l'influence de la médecine et d'un plus grand bien-être; en Suisse, elle n'atteint plus que 10% de ce qu'elle était au début du siècle. Le développement de la contraception - encore très variable chez nous selon les différents cantons - permet mieux qu'auparavant la planification des grossesses; la femme a généralement son dernier enfant avant 30 ans; elle consacre une moins longue partie de sa vie à la procréation et à l'éducation. Son travail ménager est simplifié par la technique; sa fonction productive au sein de la famille a diminué, et sa vie s'est allongée. (Longévité de la femme en Suisse: 75 ans). Son existence ne peut donc plus si catégoriquement et exclusivement se structurer autour de son rôle maternel, qui s'est considérablement restreint. La situation de la femme subit nécessairement un changement. Notre époque est une période de transition concernant son rôle. Différentes influences sociales s'exercent simultanément: - l'image traditionnelle de la femme, qui reste à la maison toute sa vie, subsiste. Par rapport aux autres nations industrialisées, cette idéologie patriarcale reste très forte en Suisse;

L'évolution de sa condition a modifié la morphologie de la femme.

(Photo Hurn)



preuve en soit que les femmes n'obtiennent le droit de vote qu'en 1971, plus tard que dans tous les autres pays. Mais une nouvelle image de la femme apparaît, qui tente principalement de juxtaposer son rôle d'épouse avec un nouveau rôle. Ce dernier cherche à intégrer socialement la femme, en lui donnant les mêmes droits qu'à l'homme, surtout dans le monde du travail. Cette nouvelle image est en grande partie née sous les pressions économiques. La Suisse a besoin de la main-d'œuvre féminine, selon la conjoncture économique, et principalement à une époque où le contingentement des ouvriers étrangers est limité. Le rôle de la femme change donc et se diversifie.

Lors de son éducation, la petite fille intériorise différents modèles de rôle. Par opposition à son frère, on lui enseigne surtout son rôle maternel et familial. Mais les parents jugent de plus en plus souvent que leur fille doit aussi apprendre un métier en vue des «coups durs». L'enseignement scolaire actuellement mixte - sauf quelques exceptions - est sensiblement le même pour les deux sexes; la fille entre en contact avec les modèles de rôles masculins même si ceux-ci ne lui sont pas directement destinés. Ses aspirations se limitent de moins en moins à l'accomplissement d'un rôle uniquement maternel.

*Le rôle économique de la femme se développe dans la société, mais toutes les responsabilités lui sont-elles accessibles?*

Le rôle de la femme au foyer, autrefois valorisé, perd sa valeur en perdant de son importance. L'épouse traditionnelle dispose de peu de pouvoir, tant dans la société - à laquelle elle ne participe pas - que dans la famille, où le chef absolu est encore légalement le mari. Cette situation d'infériorité sociale est intériorisée par les femmes, qui y ont été préparées par leur éducation. Cependant, même en Suisse, certaines associations féminines critiquent cette absence de pouvoir.

La femme doit souvent remplir différents rôles partiellement incompatibles; celle qui désire se réaliser socialement a fréquemment des enfants qui restreignent ses possibilités de travail à l'extérieur; celle qui souhaite se consacrer à ses enfants se voit souvent obligée de travailler malgré toute la culpabilité qu'elle en ressent. La société lui fournit rarement les moyens de concilier les deux. L'analyse de différentes situations sociales, dans lesquelles la femme est théoriquement sur un pied d'égalité avec l'homme, montre que cette égalité n'est en fait pas réalisée.

La formation professionnelle se veut accessible aussi bien aux filles qu'aux garçons; mais dans les faits, celle du sexe féminin reste de loin inférieure à celle du sexe masculin, tant quantitativement que qualitativement.

Dans ce secteur, la Suisse est en retard par rapport aux autres pays.

Plus le niveau de la formation y est élevé, plus la proportion du sexe fémi-

nin y est faible. A la fin de la scolarité obligatoire, sept filles pour trois garçons seulement arrêtent là leur formation et entrent sans qualifications dans le monde du travail. On peut évaluer à approximativement 42% le nombre des jeunes filles faisant un apprentissage, alors que 68% des jeunes gens en effectuent un.

La formation universitaire féminine n'est pas encore très répandue; les femmes ne forment que 20% du total des étudiants, alors qu'en France, par exemple, cette proportion atteint 42%, et elles se concentrent massivement dans quelques facultés permettant l'exercice d'une profession dite «féminine».

L'utilité d'une bonne formation professionnelle pour la femme n'est pas encore une idée très répandue; sa profession est encore considérée comme accessoire; la femme, qui hésite entre son rôle de mère et un rôle professionnel, n'est pas encore très motivée à se former professionnellement. - Dans le monde du travail, l'activité lucrative sert de critère à l'activité professionnelle. Les ménagères et mères de famille ne sont pas considérées comme exerçant une profession.



Carmen - Modèle Triumph Photo Kai

La main-d'œuvre féminine suisse constitue 30% de la main-d'œuvre totale; ce chiffre n'a guère varié depuis le début du siècle, malgré une opinion très répandue qui croit trouver là un phénomène nouveau menaçant les valeurs patriarcales. Cette proportion est inférieure à celle de nombreux autres pays industrialisés (en France 35%, en Autriche, 41%, Pays de l'Est près de 50%).

Ce n'est pas seulement le niveau de sa formation professionnelle qui rend la femme inférieure à l'homme dans le monde du travail. A qualifications égales, la femme occupe un poste avec moins de responsabilités que l'homme. Pour un travail de valeur égale, elle est moins payée que l'homme. Cette discrimination est flagrante dans l'administration où, avec un même cahier des charges et une même formation, la femme est classée souvent plusieurs rangs plus bas que son collègue masculin, et ceci malgré



SAINT LAURENT RIVE GAUCHE

Ensemble enroulé et volaté en mousseline de soie quadrillé bleu (ABRAHAM) Photo Claus OHM

la ratification par la Confédération de l'article 100 de la Convention des Droits de l'homme qui réclame «à travail égal, salaire égal». Cette discrimination est générale, on évalue à 30% l'écart des salaires masculins et féminins, et cet écart tend à s'accroître encore. Le travail de la femme n'est que rarement le résultat d'un libre choix; il est imposé par des nécessités économiques. Le fréquent manque de qualifications, les salaires et postes inférieurs présentent l'activité salariée souvent plus comme une corvée que comme une réalisation de soi. La plupart des femmes après leur travail professionnel continuent à entretenir leur ménage et accomplissent ainsi une double journée de travail. La main-d'œuvre féminine est considérée par les milieux économiques et étatiques comme une main-d'œuvre de réserve, à laquelle on recourt selon les nécessités conjoncturelles du moment. Le droit au travail de la femme n'est pas réellement reconnu. S'il y a du chômage, elle est la première à perdre sa place. On idéalise alors son rôle familial traditionnel pour lui faciliter son retour au foyer.

La participation sociale et politique des femmes est fort inférieure à celle des hommes. A titre d'exemple, il n'y a encore qu'une seule femme élue au Conseil des Etats (sur 44 sièges) et seulement 14 au Conseil national (sur 200 sièges). Cette situation provient du peu de confiance que la population accorde aux capacités féminines, mais aussi du peu de motivation des femmes elles-mêmes, conditionnées par une situation séculaire, à s'intégrer dans le monde politique. La participation syndicale des femmes actives est de cinq fois inférieure à celle des travailleurs masculins, bien que leur situation dans l'économie nécessite des revendications encore plus nombreuses que pour ces derniers. La double journée de travail de la femme lui laisse peu de disponibilité pour une participation sociale active.

L'intériorisation par la majorité des femmes des valeurs traditionnelles, dites «féminines», ne facilite pas l'évolution de leur situation. Les femmes ne sont guère motivées à changer leur état d'infériorité. Elles l'acceptent souvent par inertie.

## LES SPORTS



Genève 1978  
69e Fête fédérale  
de gymnastique  
21-25 juin

### 4 F - 4 langues - 1 peuple: thème du cortège officiel

Après le cortège qui - le vendredi 23 juin - accompagnera la bannière fédérale du Jardin Anglais au Grand Théâtre, on aura à Genève, le samedi 24 juin, le grand cortège officiel de la Fête fédérale de gymnastique.

Ce cortège officiel a été placé sous un thème dont la signification n'échappera à personne, soit «Quatre F - quatre langues - un peuple». Ce thème sera le fil conducteur qui reliera les uns aux autres tous les groupes représentant les 23 associations cantonales.

Chaque association cantonale sera représentée par un contingent de gymnastes ainsi que par un groupe costumé qui pourra aussi bien être folklorique, qu'historique ou humoristique. Sur ce point une certaine liberté est laissée aux associations, à condition - bien entendu - que la présentation de ces groupes entre parfaitement dans le cadre du thème qui a été choisi pour que le cortège ne soit pas dépourvu d'une certaine unité.

En gros, on peut dire que le grand cortège officiel du samedi 24 juin, comprendra 6 000 gymnastes, environ 2 000 participants répartis à l'intérieur des groupes costumés et quelque 27 corps de musique. Parmi ces musiques, outre celles du canton de Genève, nous pourrons applaudir plusieurs ensembles venant d'autres cantons.

Le cortège sera formé au Quai du Mont Blanc d'où il partira à 10 heures pour suivre l'itinéraire suivant:

Pont du Mont-Blanc, Quai Général Guisan, Rue du Rhône, Place Bel Air, Rue de la Corraterie, Place Neuve où il passera devant la tribune officielle (qui sera construite devant les Bastions), puis Rue du Conseil Général, Rond Point de Pleinpelais, Rue de Carouge, Pont de Carouge, Rue du Cardinal Mermillod, Fontenette où commencera la dislocation.

Au total un itinéraire de 4 800 mètres.

Nul doute que ce cortège officiel constituera un des nombreux points forts du programme de la Fête fédérale de gymnastique.



### La condition physique des jeunes suisses en amélioration

Le rapport annuel des experts d'examen des aptitudes physiques imposés aux conscrits à l'occasion du recrutement le prouve: la condition physique des jeunes suisses va en s'améliorant, depuis quelques années déjà. En effet, en 1974, le 55,92% des participants avaient réalisé une performance d'ensemble jugée bonne, voire très bonne. En 1975, ce pourcentage est passé à 56,88 à 58,36 en 1976 et à 60,75 en 1977. Il s'agit donc d'une évolution ascendante constante, ce qui est fort réjouissant.

L'année dernière, 38 095 jeunes gens se sont présentés à l'examen de recrutement. Le 9,24% ont dû être dispensés pour différents motifs, contre 11,93 en 1974.

### La section de Fribourg des vétérans de l'ASF veut encourager la jeunesse

Les membres de la section de Fribourg de l'Association suisse de football ont tenu récemment leur assemblée annuelle dans le chef-lieu fribourgeois, sous la présidence de M. Alfred Quillet. Celui-ci eut le plaisir de saluer M. Eugène Gummy, président d'honneur de l'ASF, ainsi que les délégués des associations cantonales du Valais, Genève, Jura, Bienne et Neuchâtel. Un fait très réjouissant, la section compte actuellement 238 membres. M. Quillet félicita les deux membres de la section qui ont été honorés lors de l'assemblée suisse, MM. Paul Bersier qui eut

De gauche à droite, Mme Georgette Koch, marraine; l'abbé Anselme Fragnière, curé d'Onnens et M. Joseph Bugnard, parrain du fanion



Les membres du comité et hôtes d'honneur

l'insigne or, et M. Paul Rey, le vitrail d'honneur de l'ASF. Pour encourager la jeunesse qui sera l'élite de demain, l'assemblée accepta la proposition du président d'attribuer un don annuel pour le camp des juniors.

#### Le comité actuel de la section

est formé de MM. Alfred Quillet, président; Paul Bersier, vice-président; Paul Meuron, trésorier; René Meury, secrétaire; Adrien Vuillemin, membre adjoint.

#### Un fanion qui sera un symbole

Sur l'initiative de M. Paul Bersier, à l'occasion du trentième anniversaire de la section, un fanion a été inauguré après l'assemblée et béni par l'abbé Anselme Fragnière, curé d'Onnens. Mme Georgette Koch en est la marraine, et M. Joseph Bugnard, le parrain. Au cours du banquet qui a suivi cette manifestation, plusieurs personnalités du monde sportif ont pris la parole pour féliciter le comité et les membres de la section de Fribourg.

## Souvenirs du temps passé



Un dirigeable dans le ciel vaudois  
Cette photo  
nous a été envoyée par M. Fernand  
Wicht de la Tour-de-Peilz

Gros Mologi à Châtel-Saint-Denis



La Tour-de-Trême il y a bien des années

Col. Vonlanthen

Celle-ci nous a été remise par M. Louis Chassot, Midi 28, Vevey. Elle représente l'ancienne ferme des Carrys à Sâles (Gruyère)



### Le plus grand jardin maraîcher de la Suisse est de nouveau ouvert aux consommateurs du pays

Lors de leur dernière assemblée des délégués, les producteurs maraîchers du Seeland, encouragés par leur succès de l'an dernier, ont décidé de reprendre les visites accompagnées.

Le Seeland autrefois recouvert par les lacs du Jura est aujourd'hui la plus grande région de la Suisse. La diversité des productions et surtout l'importance des champs de légumes impressionne tous les visiteurs, et si bien que malgré certaines doutes il a été décidé d'inviter à nouveau des groupes intéressés et de les conduire à travers cette région qui peut, avec raison, être considérée comme une réserve naturelle exceptionnelle. Contrairement au programme de l'année dernière, les visites n'auront lieu que le mardi et le jeudi, ceci de la fin mai jusqu'au début septembre. Les demandes de visite seront reçues au no. tél. 037/82 11 61 (Office cantonal pour la culture maraîchère, Grangeneuve).

E. Meeder

*Produire des légumes exige encore aujourd'hui des travaux manuels. Durant la visite on peut entre autre voir les producteurs, à la sueur de leur front, mais avec satisfaction, être aux petits soins pour leur culture!*



### Effectifs de l'Université: croissance ralentie

Pour le semestre d'hiver 1977/78, 4240 étudiants se sont inscrits à l'Université de Fribourg. Cet effectif représente une augmentation de 73 unités, c'est-à-dire de 1,75%, par rapport à celui du semestre d'hiver 1976/77. Ainsi, la croissance du nombre des étudiants a continué, mais son rythme annuel s'est ralenti relativement à l'année précédente, où il avait été de l'ordre de 4%.

La Section juridique de la Faculté de Droit et celle des sciences naturelles de la Faculté des Sciences ont enregistré une progression sensible du nombre de leurs étudiants, tandis que la Section économique et celle de médecine - où la surcharge acceptée pendant les semestres antérieurs a pu être un peu allégée - ont noté une légère diminution. La Faculté de Théologie et la Faculté des Lettres sont demeurées numériquement stables.

Quant à la provenance, l'effectif des étudiants domiciliés dans le canton de Fribourg s'est une fois de plus accru. Il se monte maintenant à 942, soit 24% des immatriculés (sans compter les auditeurs, contre 23% en 1976/77). Il est intéressant de remarquer que, durant les dix dernières années, alors que l'ensemble des étudiants de l'Université a augmenté de 30%, le chiffre des Fribourgeois a progressé de près de 100%.

Tous les autres cantons envoient des étudiants à l'Université de Fribourg, qui accueille de la sorte 56% de confédérés extra-cantonaux. Le Valais, avec 427 étudiants, fournit la délégation la plus nombreuse, tandis que, avec 7 étudiants, Appenzell Rhodes extérieures est le moins représenté.

Pour leur part, les étudiants étrangers proviennent de quelque 70 pays et des cinq continents. Leur part s'élève à 20% du total (22% en 1976/77).

Les renseignements disponibles permettent de constater que les tendances observées à l'Université de Fribourg sont les mêmes qu'enregistrent la plupart des autres Hautes Ecoles suisses. L'effectif global augmente alors que celui des étudiants débutants est quasi stagnant, ce qui s'explique par le choix de diplômés qui requièrent des études plus longues. Le proportion des étudiantes progresse (28% à l'Université de Fribourg en 1977/1978, contre 27% en 1976/1977), ce qui est sans doute une conséquence du développement de l'enseignement gymnasial des jeunes filles. Le nombre des étrangers recule légèrement; ce qui n'est vraisemblablement pas sans relation avec les difficultés économiques internationales et spécialement avec la forte appréciation du cours du franc suisse.

Qui s'abonne à Fribourg-Illustré  
ne le quitte plus



## AU FIL DE LA GLÂNE

### ROMONT

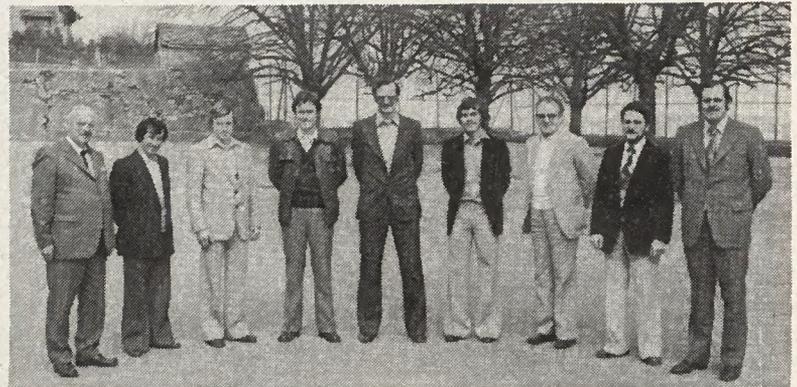
#### Cours de perfectionnement pour jeunes musiciens

L'Association fribourgeoise des Cadets musiciens a été fondée il y a sept ans. Présidée par M. Paul Barbey de Billens, un homme très dynamique dans le domaine musical, elle organise tous les deux ans une fête cantonale. A l'heure actuelle, elle comprend douze sections qui sont Autigny, Broc, Bulle, Ecole secondaire de la Gruyère, Echarlens, Châtonnaye, Fribourg-Concordie, Collège St-Michel, Sâles, Le Crêt, Romont et Siviriez. Dans ces sociétés,

il y a également de jeunes musiciens de Charmey, Montbovon, Corpataux, etc. Ces sections réunissent plus de 500 Cadets qui se retrouveront le dimanche 21 mai prochain à Autigny pour leur fête cantonale.

**Une excellente initiative qui sera certainement renouvelée**

Cette association très vivante a organisé les 28, 29, 30 et 31 mars 1978,



Les moniteurs de ce cours entourés de MM. Bernard Rohrbasser, président cantonal des musiques (à droite) et Paul Barbey, président de l'Association fribourgeoise des Cadets musiciens.

dans les locaux de l'ancien Pensionnat St-Charles à Romont, un cours de perfectionnement de quatre jours pour cinquante-huit garçons et filles provenant de tous les coins du canton. Ces jeunes musiciens et musiciennes ont travaillé huit heures par jour tant sur le plan théorique que pratique. Ils ont acquis un nouveau bagage musical grâce au dévouement de sept professeurs, MM. René Tornare, président de la Commission musicale, Jean Clé-

ment, Benoît Schmid, Jacques Defferard, Eugène Pasquier, Yvan Aebischer et Bernard Rime. Nos compliments à ces directeurs qui ont consacré une partie de leur temps à la préparation musicale de cette belle jeunesse.

Ce cours a pris fin par un concert donné le vendredi soir 31 mars à l'Aula de l'Ecole secondaire de la Glâne où nos jeunes musiciens ont été fort applaudis par un nombreux public. M. Bernard Rohrbasser, président de la Société cantonale des musiques fribourgeoises, qui a participé à l'une des répétitions, a tenu à féliciter les organisateurs et les professeurs de ce cours de perfectionnement et à encourager jeunes filles et jeunes gens à poursuivre leur effort dans cette activité culturelle qui fait le bonheur de chaque peuple. Il s'est également déclaré très satisfait du résultat obtenu durant ce cours, ce qui permettra à bon nombre des participants de faire leur entrée dans la fanfare de leur village.

Les cadets du canton de Fribourg durant la répétition



(Texte et photos G. Bd)

### BIENTOT: LE COMPTOIR DE ROMONT 1978

Depuis plusieurs mois, les travaux de préparation du prochain Comptoir de Romont vont bon train. Organisé par la SICARE (Société des Industriels, Commerçants et Artisans de Romont et Environs), le Comptoir de Romont se déroule tous les deux ans et il se veut une manifestation, une expression de la vie économique du district fribourgeois de la Glâne. Un district qui a peut-être été un peu «oublié» par le progrès des dernières décennies, - pour des raisons diverses -, mais qui n'en continue pas moins son bonhomme de chemin. Le développement actuel du district de la Glâne est d'ailleurs intéressant à plus d'un titre et le prochain Comptoir de Romont permettra aussi de s'en faire une idée.

Lors de sa précédente édition, voici deux ans, le Comptoir de Romont avait quitté son emplacement «entre murs» pour gagner un endroit «hors murs». Ce déménagement, dicté notamment par des raisons de place et d'ordre économique, a fait ses preuves. Et c'est donc à nouveau à la Condémina, à quelques minutes de la gare de Romont, que l'on retrouvera le prochain Comptoir. Un dicton veut que «qui n'avance pas recule»: les organisateurs du Comptoir de Romont en sont conscients et c'est avec beaucoup d'enthousiasme qu'ils préparent cette nouvelle édition, qui ne le cède en rien aux précédentes en ce qui concerne l'ambiance si caractéristique de ce véritable lieu de rendez-vous et de retrouvailles que constitue un Comptoir régional.

### PHOTO FRIBOURG 78 elle sort de la chambre noire!

Comme une photographie que l'on a hâte de voir développée, on attendait cette 2ème Triennale depuis trois ans. Le voici! A l'enseigne de PHOTO FRIBOURG 78, la 2ème Triennale internationale de la Photographie se déroulera donc à Fribourg du 17 juin au 28 octobre 1978. Au cours des mois écoulés, un important travail s'est déroulé presque en secret, comme dans la chambre noire du photographe: en effet, 987 photographes de 38 pays ont conçu et préparé un total de 4 575 photographies, qui ont été expédiées à Fribourg où le jury international les a examinées avec une attention minutieuse. On a pu constater combien la photographie est aujourd'hui plus que jamais un moyen d'expression très actuel. Et l'on a remarqué aussi que les œuvres présentées au concours font, d'une manière générale, la part plus belle que par le passé à l'aspect humain, à l'observation de la condition humaine. Les œuvres qui seront présentées cet été à Fribourg n'en seront que plus émouvantes et plus attachantes.

### Je désire faire cadeau

d'un abonnement à «Fribourg-Illustré» à réception de cette carte et jusqu'au 31 décembre 1978, au prix indiqué dans votre magazine.

#### Offert par:

Nom ..... Prénom .....

Rue ..... Localité .....

Il s'agit d'un nouvel abonné et non d'un renouvellement d'abonnement déjà en vigueur.

#### Bénéficiaire:

Nom ..... Prénom .....

Rue ..... Localité .....

Envoyer ce coupon à :

Fribourg-Illustré, Service des abonnements, 35, rte de la Glâne, 1700 Fribourg.

N° 58

## LA VIE MUSICALE

SUPPLÉMENT BIMENSUEL DE FRIBOURG-ILLUSTRÉ

19 avril 1978

## LES SOLISTES DU «REQUIEM» de VERDI

A l'occasion du triple jubilé des trois chœurs que je dirige: «le chœur mixte de Saint Nicolas» 75 ans; «Le Chanson de Fribourg» 25 ans; «Le chœur symphonique» 20 ans, notre fidèle public aura donc l'occasion d'entendre et de «voir» pour la première fois à Fribourg, le chef-d'œuvre de Giuseppe Verdi, le dimanche 23 avril à 15 h. à l'Aula de l'Université aménagé spécialement pour la circonstance. En effet, ce sera la première fois qu'il faudra installer sur un podium 160 choristes, 66 musiciens et 4 solistes. Mais, aujourd'hui, c'est de ces solistes que je voudrais parler.

Ils revêtent ici une importance particulière. Dans une Passion de Bach, par exemple, les solistes sont importants pour leur personnage, pour leur rôle autant que pour la beauté de leur voix. Ici, sans minimiser l'intérêt évident de la partie orchestrale, il s'agit avant tout d'une richesse de timbre portée par les voix humaines. L'œuvre est écrite pour des voix aussi puissantes que sensibles et dans des tessitures très étendues surtout chez le soprano. (Disons en passant, que Verdi impose les mêmes exigences aux choristes).

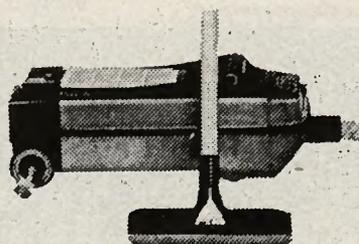
Chacun sait quelle estime et quelle amitié je porte à «nos» solistes habituels. Cependant, à l'occasion de ce jubilé exceptionnel, de cette œuvre exceptionnelle, et, pour permettre à notre public d'entendre de nouvelles voix et voir de nouveaux visages, nous avons choisi un ensemble de solistes étrangers.

Un bref curriculum vitae de chacun accompagne leurs portraits. Ainsi, avant de les voir sur scène, chacun eura pu, un peu, «faire connaissance»!

Pierre Kaelin



Le chœur symphonique interprète «Ischa» à l'Aula, en mars 1974



Modèle Z 325

- Qualité et rendement imbattables
- 950 watts
- Accessoires étudiés
- Le numéro UN d'ELECTROLUX

Seulement **Fr.578.-**

CONSEILS  
GARANTIE ET RÉPARATIONS ASSURÉES  
LIVRAISON A DOMICILE

La qualité chez  
votre spécialiste...



entreprises électriques fribourgeoises

installations courant fort et faible  
concession. A.B. des P.T.T.

Pour le lait pasteurisé, UP et UHT, TETRA PAK a conçu un emballage qui respecte le lait.



# Tetra Brik



A l'abri de l'air et de la lumière, votre lait garde toutes ses qualités naturelles.

## Ileana Sinnone, soprano



Née à Milan où elle fait ses études, Ileana Sinnone fait une carrière fulgurante dans l'opéra comme dans l'oratorio. Premier prix au grand concours Reggìo Emilia, 1968.

**Opéras:** Don Juan, Les Noces de Figaro, la Bohème, Carmen, Otello, Turandot, Werther, Così fan tutte, Manon, Faust, etc., etc.

**Théâtres:** Bologne, Gênes, Vichy, Malte, Ravenne, Lubjana, Sarajevo, Budapest, Besançon, Naples, Saint-Sébastien,

Staatsoper de Berlin et de Hambourg, Téhéran, Turin, Venise. Radios italiennes, suisses et allemandes. Premier prix au concours A. Peri de Reggìo Emilia. Disques: La Bohème (Mimi) Don Juan (Donna Anna), etc.

**Oratorios:** Bach, Haendel, Requiem de Mozart et de Verdi, Brahms, Pergolèse, Vivaldi, Schubert, Rossini, etc. Tournée en Italie avec les chœurs et l'orchestre de Radio Prague.

## Alicia Nafe, mezzo-soprano

Née en Argentine, Alicia Nafe commence ses études musicales en 1968 au Conservatoire municipal «Manuel de Salla» à Buenos-Aires. Une bourse de «Estudios y publicaciones de Madrid» lui permet de continuer ses études à l'Ecole Supérieure de Chant de Madrid, et elle fait ses débuts dans le «Requiem» de Verdi à la Cathédrale de Tolède avec l'Orchestre national d'Espagne.

Depuis lors, elle est régulièrement invitée à Madrid, Barcelone, Séville, Bilbao, Grenade, Valence, etc. Alicia Nafe a également remporté le

1er prix du Concours de chant «Maria Ros de Lauri Volpi».

En Allemagne, c'est dans le rôle de «Carmen» qu'elle débute à Darmstadt. Elle est ensuite invitée à plusieurs reprises à Francfort, à Munich et au Festival de Bayreuth. Elle a également chanté au Teatro Colon de Buenos-Aires, au Portugal, au Festival de Hong-Kong, au Canada, en Argentine, au Brésil, etc.

En 1977, Alicia Nafe a chanté dans La Norma et dans Così fan tutte, à l'Opéra du Rhin à Strasbourg, l'Incoronazione di Poppea, à l'Opéra de Lyon et Carmen aux festivals d'Athènes et l'Edinburgh.

Depuis août 1977, Alicia Nafe est sous contrat à l'Opéra d'Etat de Hambourg.



## FRIBOURG-ILLUSTRÉ

La vie musicale,

un magazine que chaque foyer attend avec impatience chaque quinzaine.



Pianos et tous autres instruments

E. JACCOUD  
STUDIO 32

Nouveau local d'exposition plus grand choix

Tél. 037/22 09 15

Bd de Pérolles 32 Fribourg



## Antonio Savastano, ténor

Il est né à Rome. En 1975 il obtient son diplôme professionnel «summa cum laude» au Conservatoire Sainte-Cécile. Nombreux prix dans les concours nationaux, notamment celui de Spolète. Il collabore avec la Radio italienne et les radios étrangères; est engagé par les plus grands théâtres italiens: la Scala de Milan, le Théâtre de l'Opéra de Rome, la Fenice de Venise, le San Carlo de Naples, et par les festivals internationaux: Helsinki, Pasadena en Californie, Innsbruck, Uroclaw, Dubrovnik, Belgrade, etc.

## Carlo de Bortoli, basse



Il est né à Zensor di Piave (Treviso). Travaille d'abord avec son père, excellent organiste; puis il pratique le trombone, le saxo-alto. Il se destine finalement à l'art lyrique auprès du Maestro Otello Biselli de Turin. Commence son activité comme choriste professionnel, notamment à la RAI de Turin. Très vite, il passe au rang des meilleurs solistes dans l'opéra où il a été engagé par les théâtres d'Hambourg, Rome, Vérone, Florence, Trieste, Gênes, etc. Brillante carrière également dans l'oratorio: Ville Symphonie de Mahler, Oedipus Rex de Stravinsky, la Missa Solemnis de Beethoven.

## Communiqué à tous les musiciens du canton

La Société cantonale des musiques fribourgeoises tiendra une assemblée extraordinaire le samedi matin 13 mai à 9 h 30 à l'Auberge paroissiale d'Ecuvillens.

Ordre du jour:  
Désignation du lieu de la Fête cantonale des musiques fribourgeoises 1980.

La Chanson de Fribourg qui fête son 25e anniversaire collaborera aussi à l'œuvre de Verdi  
Photo G. Bd



L'origine du Corps de musique de la Ville de Bulle a fait l'objet de discussions passionnées aussi bien chez les historiens que les musiciens. On présumait la date de fondation entre 1803 et 1807. Les deux dates avaient leurs partisans. Il convient de souligner que le terrible incendie de 1805 avait détruit les documents.

A la lecture d'une chronique, en 1806, il est mentionné que la Société de musique militaire de Bulle n'a pas pu reprendre son activité. Il n'y avait plus de pinte et il était inconcevable qu'une société de musique puisse poursuivre une activité régulière sans auberge! Ainsi 1803 devenait certitude pour l'année de fondation. Elle correspond d'ailleurs avec l'essor des musiques militaires suisses.

Les archives de la Ville de Bulle possèdent des documents sur la vie de la

société qui s'est même produite à Fribourg, avant le régime de 1847.

La Société de musique de Bulle comptait en 1881, 28 membres actifs. Dans les concours fédéraux, elle remporte des succès retentissants.

En 1881, l'ensemble organise la fête cantonale des musiques fribourgeoises. (L'Association cantonale compte aujourd'hui 97 fanfares et harmonies et 4 000 musiciens).

1928 est la transformation de fanfare en Harmonie. Le professeur Raphaël Radraux, directeur et MM. Eugène Corminbœuf et Pierre Sudan en prennent l'initiative. Le soliste Fillon, du festival «Grevire» de 1930, y collabore. L'ensemble atteint un effectif de 78 à 83 musiciens.

L'Harmonie de la Ville de Bulle s'est produite à plusieurs reprises en France,

notamment à Dijon et à Louhans, en France. L'Italie l'accueille à Varallosesia, dans un enthousiasme indescriptible. A part les fêtes cantonales, elle se produira en montagne, au chalet de Bonnavaux, aux Clés, à Inson et dans bien des fêtes grüériennes, dont la plus mémorable fut celle de 1950, à Bulle, en présence du Chanoine Joseph Bovet.

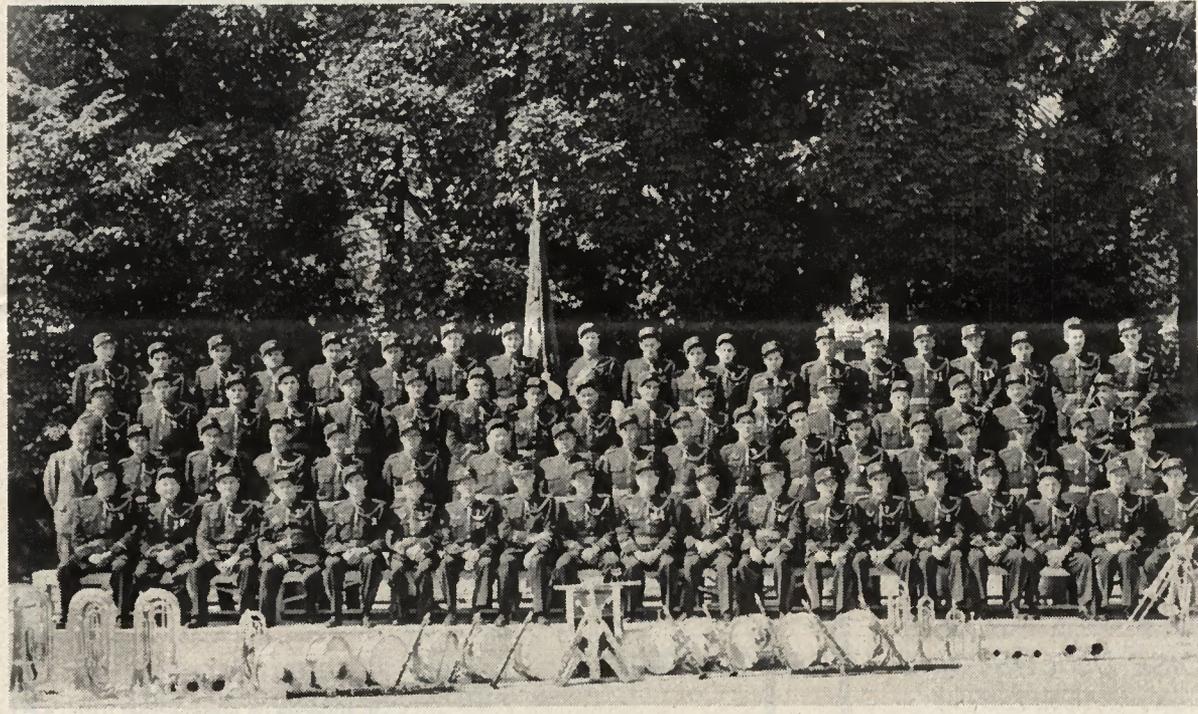
D'excellents chefs l'ont dirigée: MM. Emile Lattion, Georges Aeby, Louis Gaimard, Jules-Philippe Godard et Erwin Neuhaus, professeurs.

Redevenue Corps de musique, après avoir fêté un 150me centenaire solennel, la société va vivre le 175me dans l'ambiance des grandes solennités.

Marcel Zaugg

Fête fédérale de Fribourg, 1953

Photo B. Rast, Fribourg



## La fanfare d'Orsonnens s'apprête à accueillir les Musiques de la Glâne

«L'Espérance» société de musique d'Orsonnens présentée dans «La Vie Musicale» No 28 du 15 décembre 1976, organisera à fin avril la 27e fête des musiques de la Glâne. Cette société paroissiale qui compte dans son sein actuellement 45 musiciens en provenance des villages de Orsonnens, Chavannes-sous-Orsonnens et Villargiroud était en 1954 et en 1963 déjà, organisatrice d'une telle manifestation. C'est dire que, l'expérience aidant, le fête s'annonce sous les meilleurs auspices.

«La Vie Musicale» souhaite aux organisateurs et à tous les participants glânois des journées ensoleillées et pleines de réussites.

VM

La société organisatrice, en 1952



## ORSONNENS (près de Romont)

### 27e Fête des Musiques Glânoises

Hallé-Cantine chauffée

**Vendredi 28 avril 1978**

20 h. 30  
 LOTO RAPIDE  
 avec 4 x Fr. 500.—  
 Abonnement Fr. 10.—

23 h. 00  
 BAL avec les Colibris

**Samedi 29 avril 1978**

11 h. 00  
 Emission «Kiosque à Musique» retransmise par la radio suisse romande

12 h. 00  
 Banquet

12 h. 00 à 15 h. 00  
 Concert avec «La Rose des Vents», la Fanfare de Villaz-St-Pierre, le club des accordéonistes de Bulle.

15 h. 15  
 Défilé et parade de la Stadtmusikkapelle d'Innsbruck

16 h. 00  
 Laché de ballons

20 h. 00  
 Concert avec Les Petits Chanteurs d'Ursy

21 h. 00  
 Concert avec la Stadtmusikkapelle d'Innsbruck

22 h. 30  
 Bal d'adieu des «Tziganes»

**Dimanche 30 avril 1978**

08 h. 00 à 11 h. 30  
 Concerts à l'église

12 h. 00  
 Banquet officiel

13 h. 45  
 Concours de marche

15 h. 00  
 Grand cortège (43 groupes dont 15 chars tirés par les chevaux).

16 h. 30  
 Concert à la cantine

20 h. 00  
 GRAND BAL avec l'excellente formation JEAN COURROYER

## Le nouvel uniforme de l'Union Instrumentale

En 1977, le Corps de Musique l'Union Instrumentale, avait décidé le renouvellement de son uniforme. En effet, celui qui est porté actuellement, âgé de 22 ans, demande un rajeunissement.

Après une enquête parmi les membres, il avait été décidé de rechercher un uniforme historique dans les couleurs rappelant celles de la ville de Fribourg. Des recherches conduites dans des archives et des musées ainsi que des arsenaux ont permis de retrouver un uniforme porté par des carabiniers durant la première partie du 19e siècle. La maquette a été travaillée par Monsieur Ignace Ruffieux, professeur de dessin. L'uniforme sera réalisé dans un ton bleu de Prusse avec un plastron bleu azur.

Le budget de réalisation a été chiffré à Fr. 150 000.— et comprend Fr. 30 000.— pour le renforcement de la dotation en instruments; en effet, l'effectif de 70 membres va en s'élargissant grâce au travail de base de son école de musique qui compte 30 élèves.

L'inauguration des uniformes est prévue pour 1979-1980, dès que les fonds nécessaires eurent été réunis.



## Un nouveau directeur au chœur mixte de Bulle



Michel Corpataux

On se souvient qu'en janvier dernier, après un concert d'adieu mémorable à l'Aula de l'Ecole secondaire de la Gruyère, le chœur mixte de Bulle prenait définitivement congé de son directeur, Paul-André GAILLARD, au cours d'une merveilleuse soirée réunissant parents, amis, autorités et notamment, une centaine d'anciens membres du chœur. Pour belle qu'elle fût, cette manifestation n'en consacrait pas moins la fin d'une collaboration de 25 ans.

Dès lors, elle commandait aussi de se préoccuper de l'avenir.

Après une mise en concours qui rencontre l'intérêt de plusieurs musiciens de Romandie, le chœur mixte avait à choisir son nouveau directeur parmi les quatre personnalités ayant finalement confirmé leur candidature. Tour à tour,

celles-ci vinrent récemment animer une répétition de rencontre.

Conformément aux statuts de la Société, c'est au cours d'une assemblée générale extraordinaire, tenue samedi 18 mars, que la Société a choisi son nouveau directeur en la personne de Monsieur Michel CORPATAUX, chef de chœurs, à Riaz. Monsieur Corpataux a été brillamment élu, à une très large majorité des membres présents,

comblant ainsi le vœu de l'assemblée, que le choix du directeur fut réellement celui du plus grand nombre des chanteurs. C'est chose faite!

Le chœur mixte de Bulle souhaite la plus cordiale bienvenue à son nouveau chef, persuadé qu'il maintiendra la Société dans la ligne tracée par d'illustres prédécesseurs ayant nom Carlo Boller, Georges Aeby et Paul-André Gaillard.

## FEDERATION FRIBOURGEOISE DU COSTUME ET DES COUTUMES

### Assemblée des délégués, le 6 mai 1978 à Cousset

Le Fédération fribourgeoise du Costume et des Coutumes tiendra sa 39e assemblée générale des délégués le 6 mai prochain, à 17 h., en l'Hôtel de la Gare, à Cousset.

Le groupe folklorique organisateur «La Villanelle» de Montegnè, que préside M. Albert Joye, sera ainsi l'hôte de 43 sections de diverses activités, invités en costume régional à être représentés par deux délégués officiels.

A l'issue de l'assemblée, soit à 19 h. 30, les autorités cantonales, paroissiales et communales; les invités, les délégués et les membres actifs des groupes affiliés, seront réunis au cours d'un repas suivi d'une soirée populaire familière égrémentée par les productions de «La Villanelle» placées sous la direction de M. Pierre Huwiler.

«La Villanelle» groupe organisateur



## Abonnement 1978

Je souscris un abonnement jusqu'à la fin de l'année à Fribourg-Illustré - La vie musicale.

(Ecrire lisiblement)

Nom .....

Prénom .....

Profession .....

Rue et no .....

Domicile .....

(No postal)

Signature .....

Envoyer ce bulletin à

Fribourg-Illustré  
35, rte de la Glâne  
1700 Fribourg

# avec les MAJORETTES

## Camp d'entraînement pour quatre-vingt filles

Le comité de la troupe des Majorettes de Marly a organisé récemment un camp d'entraînement de trois jours à Notre-Dame de Tours pour quatre-vingt filles qui participeront au prochain championnat suisse qui aura lieu à Bienne les 27 et 28 mai 1978. Placé sous la responsabilité et la surveillance de Mme Ursula Bochud,

*La batterie sous l'œil attentif de son moniteur*



*Les grandes majorettes lors de l'entraînement*

chorégraphe et monitrice, MM. Guy Bochud et Jean-Paul Kaeser, respectivement directeur technique et moniteur des tambours, ce camp a permis à nos majorettes de se perfectionner dans le maniement de la baguette et les nouvelles danses, à la batterie de préparer le morceau de concours et de se familiariser avec la nouvelle chorégraphie du moniteur. Un travail très positif a été réalisé, grâce à l'excellente atmosphère de camaraderie qui a régné durant ce cours jugé nécessaire par les responsables de la troupe marlinoise. Souhaitons que l'effort accompli par toutes ces filles porte ses fruits au prochain championnat suisse.

Notre reconnaissance va à tous ceux qui ont collaboré à l'organisation de ce camp comme à Mmes Anne-Marie Décorvet, Irma Degex et Thérèse Bourquenoud qui ont œuvré bénévolement et préparé tous les repas pour cette belle jeunesse féminine.

G. Bd

Pour que Fribourg-Illustré puisse continuer à relater votre activité dans ses pages, le meilleur moyen est de le soutenir en souscrivant un abonnement.

## Construire?

Pour construire, il faut un partenaire financier solide: l'UBS.

\* Plus de 30000 de nos clients en Suisse bénéficient d'un prêt hypothécaire.

Avant de prendre une décision, téléphonez à notre spécialiste du crédit. Il vous fournira rapidement une proposition de financement correspondant à vos besoins.

## Avec l'UBS bien sûr!

## Des rénovations?

Si vous désirez rénover votre intérieur, ravalser vos façades ou aménager votre grenier, c'est le bon moment!

Pour le financement de votre projet, adressez-vous à notre spécialiste du crédit.

Il vous proposera une solution adaptée à votre situation.



Union de Banques Suisses



Succursales et agences fribourgeoises:

FRIBOURG: Grand'Places  
Marly - Morat (Murten) - Villars-s/Glâne  
BULLE: avenue de la Gare 10  
Châtel-St-Denis - Broc

# le huitième district fribourgeois

Une chronique «hors les murs»

de Gérard Bourquenoud

## Une merveilleuse soirée avec l'Union fribourgeoise de Vevey

Le public l'avait «senti»... la soirée de l'Union fribourgeoise de Vevey serait un succès. C'est pour cela que la foule se pressait à la Grande Salle du Casino de Vevey, samedi 18 mars pour applaudir et se réjouir avec ce groupe fort sympathique.



Le chœur d'hommes «L'Avenir» de Granges

Texta et photos R. W. Biétry

Accompagné par le chœur d'hommes de Granges placé sous la direction de M. Raymond Sudan, Jean-Daniel Papaux chante le «Ranz des vaches»



Cette soirée débuta par les exécutions du Groupa de danse de l'Union fribourgeoise de Vevey qui sa produisit à deux reprises et donna un aperçu de son programme de danses folkloriques. Le chœur d'hommes «L'Avenir» de Granges (Veveyse), fort d'une trentaine de membres, placé sous la direction de M. Raymond Sudan, a interprété des pages de J. Bovet, C. Boller, Mozart, Wagner et Verdi, avec une aisance qui fit l'admiration du public.

Peu avant l'entracte, le nommé Gabouilla (alias Louis Gavillet) fit rira aux larmes les auditeurs par des histoires drôles, mais l'a aussi ému avec des poèmes et des chansons de sa composition. Pour embellir cette soirée, l'Union fribourgeoise avait sollicité Jean-Daniel Papaux, ténor de la Fête des Vignerons, pour chanter quelques chansons du pays, ce qu'il fit avec brio et toujours avec autant de succès. C'est la «Ranz des vaches» qui termina en beauté ce beau spectacle.

### Discours at réception

En début de programme, le président, M. César Monnard, salua ses compatriotes et remercia ceux qui ont œuvré pour l'Union. Il se fit encore un plaisir de remettre le diplôme de membre d'honneur à M. Raymond Sudan, directeur de «L'Avenir» pour les services rendus à l'Union.

A la fin de la soirée, le comité reçut ses invités autour de tables bien garnies où l'on entendit les messages du président du Conseil communal de Vevey, M. Pierre Nicole; M. Raymond Perroud, président de l'Association Joseph Bovet, venu de Bâle; ainsi que les délégués des sociétés-sœurs et amis vanus témoigner leur soutien et leur attachement à l'Union fribourgeoise de Vevey.

C'est par un bal animé que prit fin cette belle soirée qui doit rester un encouragement pour les organisateurs qu'on peut féliciter très chaleureusement.

## Activité réjouissante pour la Société fribourgeoise de la Ville de Bienna

La Société fribourgeoise de la Villa de Bienna se porta comme un charme. Forta da près de 140 membres, elle a tanu son assablée générale le 25 février écoulé au Palais des congrès. Sous la haute compétence de son président Michel Fragnière, ca sont 85 membras qui ont répondu à son appal. C'ast dans una ambiance bien fribourgeoise que sa sont déroulés las débats. Après un rapport présidentiel qui fut court mais bon sur les différentas activités 1977, il fut procédé à l'admission da 3 nouveaux membres. Un saul membra du comité était à ramplacar, soit Bernard Brühlhart préposé aux circulaires at pour lequal un succassaur a été nommé en la parsonne de Jean-Michel Gendre. Notre caissiar Gilbert Chablais présenta das comptes assez réjouissants. Un mam-

bra fut proclamé honoraire après 25 années da sociétariat, il s'agit da Roland Remy, fils de notre président d'honneur Charles Remy. Una sortie annuelle de daux jours ast prévue en Bourgogne. Comma toujours, d'autres manifestations sont à l'ordra du jour pour 1978; soit le 31 mars, roue des millions; 21 mai, pique-niqua à Enney; 18 juin, côtalattes en forêt; 20 août, sortia raclette. La fête da Noël sera célébrée le 16 décembre au Palais des Congrès qui dès la 1er janvier ast notre nouveau local. C'est après un copieux repas qua débuta la partie récréative conduite par Emmanuel Auderset avec un orchastrè andiablé qui à 2 hauras du matin mit fin à catta recontra dont las participants an garderont un excellent souvenir.

Ch. Remy

## Bevaix: Trente-cinq ans de mariage

Il y a quelques semaines, M. et Mme Charles Losey ont fêté leurs trente-cinq ans de mariaga lors d'une réunion familiale au cours de laquelle les jubilaires ont été complimentés et entourés d'affection par leurs enfants, petits-enfants et Mme L. Losey, maman et grand-maman. Cette famille fait partie depuis da nombreuses années de la Société fribourgeoise de Colombier où M. Charles Losey a été secrétaire et président avant d'être vice-président, poste qu'il occupe encore aujourd'hui au sein du comité. Originaire de la Vounaise et Fresens, ce couple s'est marié à Neuchâtel et vit à Bevaix.

Fribourg-Illustré leur adresse ses plus vives félicitations et leur souhaite de vivre encore de multiples années de bonheur.



## Manifestations annoncées

Société des Fribourgeois du Val-de-Travers  
18 juin 1978  
Piqua-niqua intersociétés

«La Fribourgia» Le Locla  
16-17 juin 1978  
Grande fête bavaroise au Manège du Quartier

Inauguration des costumes de la Chorale de l'Amicale des Fribourgeois de Delémont et environs, samedi 27 mai 1978 à l'Hôtel St Georges à Delémont et le dimanche 28 mai 1978 à la Halle de gymnastique de Courrendlin.

Chronique  
des Fribourgeois



«hors  
les murs»

**Fribourgeois nous sommes,  
Fribourgeois nous resterons**



Un couple dzadzetz de Genève

Adresse du président de l'Association Joseph Bovet

M. Raymond Perroud

Roggenburgstrasse 29  
4055 Bâle

Tél. 061/43 67 73

## Nos félicitations à un Fribourgeois du dehors

Originaire de Montbovon, M. Gilbert Grangiar, grüerian dans l'âme, habite Yverdon depuis de nombreuses années. Portant fièrement le bredzon et une magnifique barba, il est la dynamiqua président du chœur mixte «Lè Mayentset» da l'Amicale des Fribourgeois d'Yverdon et environs. Récemment, il a été élu vice-président du Conseil communal de cette ville et député au Grand Conseil vaudois. Ayant la parole facile et possédant une varva excaptionnella, il ne fait aucun doute qu'il sera antandu et écouté lors da chaque session du Législatif cantonal. Par son activité et son dynamisme, M. Gilbert Grangier fait non seulement



honneur à sa terra natala, à son canton d'origine, mais à sa villa d'adoption at au pays de Vaud. Nous lui adressons nos plus vives félicitations at nos encouragamants dans l'accomplissement da son mandat au sain da la commune d'Yverdon comma au Grand Conseil vaudois.

G. Bd

## Médaille d'argent pour un peintre fribourgeois

M. Germain Chassot, employé au Consulat de Suisse à Munich et paintra durant ses loisirs, a été invité récemment à une exposition qui s'est déroulée dans le Salon du Park-Hôtel à Nice où huit pays européens, le Japon, l'Amérique et le Brésil étaient représentés. En exposant deux portraits, deux paysages at un carnaval de Bâle, notre compatriote a obtenu la médaille d'argent, soit la dauxième prix da cette exposition. Il a été félicité par la Consul de Suisse à Nica. Nous lui adressons également tous nos compliments.

M. Chassot a aussi été invité à exposer au Grand Prix de Faverne en Alsace, au mois de mai prochain. Voilà un Fribourgeois qui fait honneur à la terra d'origina.

G. Bd

**BULLE**  
**Hôtel de Ville**  
Samedi 29 avril 1978

de 18 à 24 heures non-stop

# GRAND LOTO

Abonnement Fr. 10.-  
pour 10 séries - (Valeur Fr. 12.-)

Carnets d'épargne,  
jambons, paniers, des week-ends

Association  
Joseph Bovet - Fribourgeois du dehors

## ALEXANDRE TOMASINI

### Entreprise générale de construction

Tous les travaux de maçonnerie  
ont été exécutés par nos soins

Tél. 029/2 77 89

1630 Bulle

Rue des Remparts 7

## Café Restaurant Fribourgeois Bulle



Pl. du Cheval-Blanc

Choix de desserts  
avec la véritable crème  
de la Gruyère

Vins de 1er choix

**SON ORCHESTRION  
UNIQUE EN SUISSE**

Restauration soignée  
Menu du jour  
Carte variée

**SPECIALITES:**  
Poulet au panier  
Entrecôte aux morilles  
Jambon de campagne  
Fondue etc.

Famille Sudan-Zosso Tél. 029/2 71 39.

## TECHMATIC<sup>SA</sup>

a effectué:

LA VENTILATION ET  
TOUTES LES INSTALLATIONS  
FRIGORIFIQUES

Tél. 029/2 65 44

BULLE

Route de Morlon

## Jean-Claude Rime

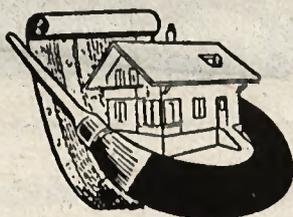
1630 BULLE



Rue du Bourgo 6

Tél. 029/2 86 28

Entreprise de carrelage  
revêtements  
et mosaïques



## S. PROGIN BULLE

Entreprise de peinture

Maîtrise fédérale

Papiers peints - enseignes  
décorations - plastic «Marmoran»

Tél. 029/2 99 33

Nous avons exécuté toute la peinture et les crépis rustiques, ainsi que  
la rénovation des anciens tableaux.

**murith+sa.  
multiwatt**

Réalisation de :

- Installations électriques  
courant fort et faible
- Fourniture de la lustrerie

**BULLE**

Châtel-St-Denis — Broc Tél. 029/2 82 20

## Julien Monney & Fils

(Maîtrise fédérale)

Succ. Henri Monney

**Menuiserie, charpente**

**CHARMEY** Tél. 7 11 65

Ameublements  
Agencements  
Architecture  
d'intérieure

**B I S C H O F**



1636 BROC

Maîtrise fédérale  
Tél. 029/6 15 54-56

**B U G N A R D**

Toutes les entreprises figurant sur cette page  
ont collaboré à la transformation  
et à la rénovation du Café-Restaurant  
Fribourgeois à Bulle

## Pour le plaisir de votre palais

Tél. 029/2 71 39

Place des Alpes  
1630 Bulle

### CAFE-RESTAURANT «FRIBOURGEOIS»

Guyère: un nom prestigieux, féminin pour sa terre, masculin pour son produit. Un beau district dont Bulle est le chef-lieu. Le Gruérien est fier de ses nombreux atouts: sites et montagnes, villages et châteaux, comtes et coraules, ranz des vaches et bétail aux couleurs du canton, lait, fromage, vacherin et chocolat. Et n'oublions pas son dialecte, le patois «gruvérin». Quand on est à Bulle, on se sent comme une araignée au cœur de sa toile, tant les fils multiples et divers, chaînes et montagnes, rivières et torrents, voies ferrées, chemins alpestres, conduisent le pèlerin vers un estaminet de la cité: le Café Fribourgeois. Celui-ci a été exploité durant plus de soixante ans par la même famille.



L'atmosphère joyeuse et pittoresque du café

Une atmosphère toute à la fois  
citadine et paysanne

Cet établissement n'a aucune ambition particulière. Il ne comprend qu'une salle à boire qui peut accueillir une centaine de personnes dans un décor

siette dzodzette. Avec tout cela, bien entendu, un bon vin suisse ou français. Pendant la saison estivale, la clientèle dispose d'une terrasse de vingt places. Le parcage des véhicules est facilité sur la Place des Alpes qui se trouve à deux pas.

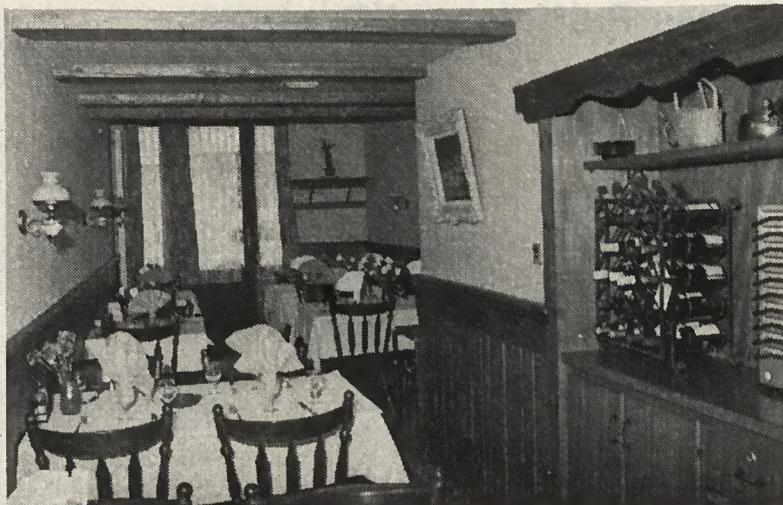


Une cuisine moderne où mijotent de bons petits plats à la mode gruérienne

typique de la Gruyère où les boiseries et les poutres du plafond donnent un aspect rustique à l'ensemble dominé par des poyas et des paysages si vivants que l'on se croit réellement «Là-haut sur la montagne...» Attenant au café, un petit restaurant de trente couverts permettant au chef de cuisine de servir un menu du jour, ainsi que quelques spécialités comme le jambon de la borne, la fondue au vacherin ou moitié-moitié, une entrecôte aux morilles au goût exquis ou encore l'as-

De la musique du bon vieux temps

L'attraction qui caractérise le Café Fribourgeois, c'est l'orchestron électro-pneumatique Solea construit en Allemagne par la fabrique Weber Frères de Waldkirch qui fut vendu en 1914 au propriétaire de l'établissement et installé par la Maison Charrière & Cie à Bulle. Cet instrument rarissime, qui a été restauré récemment, comprend 80 rouleaux égrenant des ouvertures et



Une salle à manger petite mais accueillante

des marches du bon vieux temps. Il s'agit là d'un véritable orchestre qui comprend un piano de 52 notes, un xylophone de 28 notes, un tambour, un triangle, un tambourin, une cymbale et des castagnettes. Il enchante non seulement les oreilles, mais encore les yeux. On y vient de loin pour le voir et l'écouter.

Un accueil chaleureux

Les tenanciers et propriétaires de cet établissement ont déjà acquis une ri-

tère familier et la chaleur de l'accueil ils arrivent à créer une ambiance chaleureuse très appréciée par une clientèle de plus en plus nombreuse. Dans cet estaminet gruérien où l'on se sent à l'aise, plusieurs serveuses assurent à tour de rôle un service rapide et aimable.

Si le Café-Restaurant «Fribourgeois» est le point de rencontre des armillis, des paysans, des ouvriers, des touristes, des citadins, des Fribourgeois du dehors, pourquoi ne serait-il pas le vôtre aussi?



M. et Mme Maurice Sudan, tenanciers (au centre) entourés de leur diligent personnel

che expérience dans le domaine de l'hôtellerie. En effet, avant de reprendre à leur compte, l'automne passé, l'exploitation du Café-Restaurant «Fribourgeois», Maurice et Marie Sudan, ont tenu les Trois Rois, le Moléson et le Grand Pont à Fribourg. Par leur carac-

Texte et photos  
G. Bourquenoud-Fi

L'orchestron (à gauche sur notre photo) un instrument qui vaut de l'or



## Caisse Raiffeisen d'Orsonnens: une institution bien enracinée

C'est par une belle journée de printemps que le dimanche 2 avril, la Caisse Raiffeisen d'Orsonnens a fêté le cinquantenaire de sa fondation. La manifestation, qui fut pleinement réussie et débuta par une messe célébrée par l'abbé Gérard Stöckli, curé de la paroisse. A l'issue de celle-ci, un hommage a été rendu aux membres défunts avec le concours de la fanfare. Un apéritif servi dans la grande salle de l'Hôtel du Cheval-Blanc a favorisé les premiers contacts entre tous les membres de cette institution. Un cortège emmené par la fanfare du village a ensuite conduit les invités à la salle paroissiale où un succulent banquet avait été préparé par la famille Roch.

### Allocutions, chansons et musique populaire

La partie officielle ordonnée par M. François Wicki, instituteur à Villargiroud, se déroula durant le repas servi avec diligence par un personnel souriant. Dans un silence remarquable, des allocutions ont été prononcées par MM. Gilbert Chammartin, président du comité de direction; Jean Klaus, délégué de l'Union centrale suisse des Caisses Raiffeisen; Georges Berset, gérant de ladite institution; René Grandjean, préfet de la Glâne; Willy Blanc, président de la Fédération de

productions du chœur mixte d'Orsonnens sous la direction de M. François Wicki, quelques partitions de la fanfare dirigée par M. Hubert Carrel, le chœur mixte de Villarsviriaux qui, placé sous la direction de M. Aloïs Crausaz, a donné un concert de qualité qui a réjoui le cœur de tous les participants. Cette manifestation s'est déroulée dans une atmosphère très détendue. Elle s'est même prolongée dans une ambiance villageoise avec les productions d'un groupe instrumentale très sympathique formé de M. Gilbert Chammartin et trois de ses enfants.

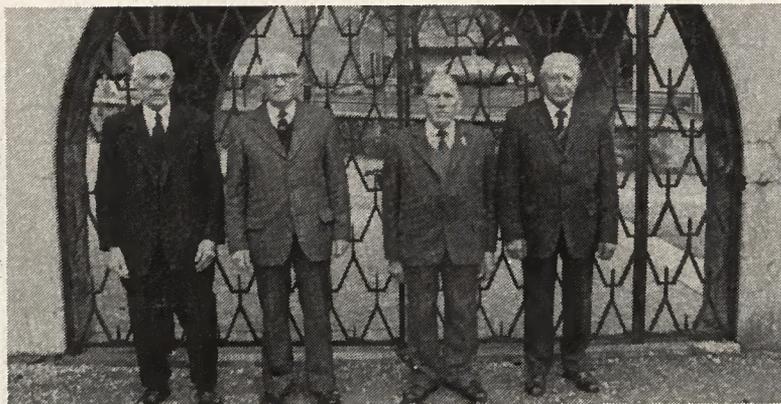


Les membres du comité de direction et du Conseil de surveillance entourant le gérant de la Caisse, M. Georges Berset

Fribourg-Romand; Léon Chassot, au nom des membres fondateurs; l'abbé Gérard Stöckli, chef spirituel de la paroisse; Gaspard Brulhart, président de la Caisse Raiffeisen de Massonnens, laquelle fêtera aussi son cinquantenaire prochainement; et Jean-Marie Chammartin, président de la paroisse d'Orsonnens. Toutes les belles paroles de profonde amitié à l'égard des fondateurs, des dirigeants et des responsables de cette institution ont été entrecoupées par des

### Reconnaissance à des membres dévoués

En fin d'après-midi, le président humoriste de la Caisse Raiffeisen d'Orsonnens a eu de gentilles paroles de reconnaissance à l'égard de quatre membres fondateurs encore en vie: MM. Paul Berset (91 ans), Léon Chassot, Edouard Marguèron et Ambroise Schwab qui reçurent chacun un cadeau. Mlle Bernadette Berset, qui prend soin de son aïeule a également



Les quatre membres fondateurs, de gauche à droite, MM. Paul Berset, Ambroise Schwab, Léon Chassot et Edouard Marguèron

bénéficiée d'une attention. Des félicitations et des remerciements ont été adressés à des membres dévoués de cette institution, MM. Albert Defferrard et Joseph Chassot qui ont respectivement vingt ans d'activité au sein du Conseil de surveillance et du comité de direction, et à M. Georges Berset, qui est le compétent gérant de la Caisse Raiffeisen d'Orsonnens depuis plus de quarante ans.

### Comité de direction:

MM. Chammartin Gilbert, président  
Berset Louis, vice-président  
Chassot Joseph, secrétaire  
Defferrard Régis, membre  
Chassot Roger, membre

### Conseil de surveillance:

MM. Defferrard Albert, président  
Page Jean-Louis, vice-président  
Berset Sylvain, secrétaire  
Berset Gérard, membre  
Dubey André, membre

### Gérant:

M. Berset Georges

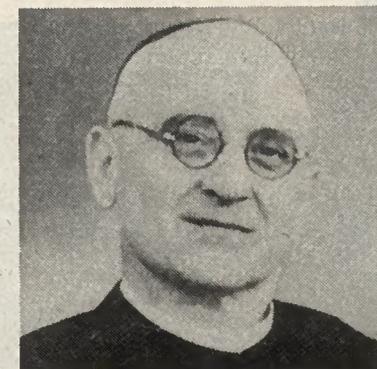
voisinage qui existent entre les communes de ce cercle scolaire. Il ne faut dès lors pas s'étonner que la Caisse Raiffeisen d'Orsonnens a bouclé l'exercice 1977 avec un bilan de 4 470 000 francs alors que le mouvement annuel représente plus de 8,5 millions. Elle compte aujourd'hui 164 membres. Avec des chiffres aussi encourageants, nous ne doutons pas que d'autres viendront grossir les rangs de cette belle institution qui fait la fierté de ceux qui se dévouent pour elle.

(Texte et photos G. Bourquenoud-FI)

### Monsieur l'abbé Auguste Vuarnoz révérend curé-doyen d'Orsonnens

Nombreux sont encore les membres de notre Caisse Raiffeisen qui gardent bien vivant dans leur cœur le souvenir ému de ce vénérable prêtre.

Chef spirituel de la paroisse d'Orsonnens de 1919 à 1951, promoteur et gérant de notre caisse pendant 23 ans, il nous a laissé l'exemple de sa clairvoyance, de son dévouement et de sa confiance inébranlable dans l'avenir!



### Une solidarité bien comprise

Le mouvement Raiffeiseniste est maintenant bien enraciné dans cette région de la Glâne où les habitants des communes d'Orsonnens, Chavannes-sous-Orsonnens, Villargiroud et Villarsviriaux, ont compris qu'ils devaient s'aider les uns les autres. Comme l'a relevé le Préfet du district dans son allocution, la fidélité des membres est la force de cette institution qui a son rôle à jouer grâce aux relations de bon

CAFÉ - RESTAURANT DU

## CHEVAL BLANC

Famille Roch-Moënnat

ORSONNENS - Téléphone 037/53 11 06

Restauration chaude à toute heure

Menu du jour

SPÉCIALITÉS: Jambon de campagne - Fondues

Salles pour banquets et sociétés - Grande place de parc





AU FIL  
DE LA  
GLÂNE

*Ursy:*

*une soirée  
enthousiasmante*

La fanfare paroissiale d'Ursy a donné récemment un excellent concert sous la direction de son chef, M. Michel Sottaz. Parmi les morceaux qui ont particulièrement retenu l'attention du public, nous citerons «Normandie», ode symphonique en trois mouvements de 2e catégorie fédérale,

*La fanfare d'Ursy lors de son concert*



*Les majorettes d'Ursy dans leurs nouveaux costumes*



«Bands Around The World, suite de thèmes folkloriques et «El Dorado», suite de mélodies sud-américaines.

Mic -Mat - Bett - Schow, tel était le spectacle présenté par les Majorettes et les tambours d'Ursy sous la direction de MM. Marcel Demierre et Michel Thévenaz. Une soirée très agréable qui a plu à tous ceux qui n'avaient pas hésité à faire le déplacement.

(Photos Donzallaz)

## Vauderens

### Un bel anniversaire

C'est dans la joie familiale que Mme Marie Waeber née Oberson, a fêté son nonantième anniversaire. Possédant un excellent moral et une bonne santé, elle est entourée d'affection par ses cinq enfants et ses petits-enfants. A l'occasion de cet anniversaire, le Conseil communal de Vauderens lui a offert un fauteuil. Aux compliments de sa famille, Fribourg-Illustré ajoute ses félicitations et ses vœux de bonheur.

*La jubilaire entourée de ses enfants. (Photo Magnin, Fribourg)*



## Avez-vous de



### Photo parue dans notre édition du 15 mars 1978

Il fallait nous indiquer : Ecole de Flamatt

Index des personnes qui nous ont donné une réponse juste.

Erich Bruderer, Ficheler 18, D.6601 - Ensheim (Allemagne); Linus Kaeser, Schmiten; Monique Chavallaz, Corbaroche 28, Marly; Christiane Repond, Villars-Vert 35, Villars-sur-Clâne; Solange Uldry, Essert; Francine Freiholz, Bouloz; Marie-Th. Baechler, Lussy; Roger Buchs, Riaz; Suzanne Rouiller, Zurich; Léon Rey, Môtiers; Elisabeth Oberson, Gouglera, Giffers; Agnès Galley, Wilhelm Kaiser 1, Fribourg; Charles Vonlanthen, Bernstr. 41, Rüfenacht/BE; Thérèse Losio, Porsel; Anne-Marie Menoud, 29, chemin Caroline, Petit-Lancy; Yvonne Aeby, Ste-Agnès 4, Fribourg; Gisèle Lottaz, Neyruz.

La gagnante au tirage au sort est: Mme Anne-Marie Menoud, 29, chemin Caroline, 1213 Petit-Lancy Un abonnement gratuit de trois mois à Fribourg-Illustré. (Aucun argent n'est versé)



Dans quel village se trouve cette statue?



# TELEVISION ROMANDE

## Sélection du 22 avril au 7 mai 1978

### Samedi 22 avril

13.45 Un'ora per voi  
14.45 Pickpocket  
15.55 La piste aux étoiles: Galetti  
16.45 Studio 13/17  
17.30 Téléjournal  
17.40 Titi et Sylvestre  
17.55 Le Mutant  
18.55 OK-KO  
19.30 Téléjournal  
19.45 Loterie suisse à numéros  
19.55 Rendez-vous  
20.30 Concours Eurovision de la chanson 1978  
22.30 Téléjournal  
22.40 Football

### Dimanche 23 avril

10.00 Culte  
11.00 Téléjournal  
11.05 Tel-hebdo  
11.30 Table ouverte  
12.45 Ardéchois Cœur Fidèle  
13.40 Dimanche-mélodies  
16.45 Le carrousel du dimanche  
17.30 Téléjournal  
17.35 Documentaire  
18.30 Présence protestanta  
18.50 Les actualités sportives  
19.30 Téléjournal  
19.45 Sous la loupe  
20.00 Mariages  
20.55 A vos lettres  
21.15 All you need is love  
22.05 Vespérales

### Lundi 24 avril

17.00 Point de mire  
17.10 Au Pays de Ratamiau  
17.30 Téléjournal  
17.40 La Récré du Lundi  
18.05 Les petits plats dans l'écran  
18.30 Oui-Oui  
18.40 Système D  
19.00 Un jour, une heure  
19.30 Téléjournal  
19.45 Un jour, une heure  
20.00 Passe et gagne  
20.25 Mai 68

### Mardi 25 avril

14.10 Point de mire  
14.20 Télévision éducative  
15.00 TV-Contact  
17.30 Téléjournal  
17.40 La Récré du mardi  
18.05 Courrier romand  
18.30 Oui-Oui  
18.40 Système D  
19.00 Un jour, une heure

19.30 Téléjournal  
19.45 Un jour, une heure  
20.00 Passe et gagne  
20.25 Tell Quel  
21.15 On achève bien les Chevaux

### Mercredi 26 avril

17.00 Point de mire  
17.10 Au Pays de Ratamiau  
17.30 Téléjournal  
17.35 Objectif  
18.15 L'antenne est à vous  
18.35 Oui-Oui  
18.40 Système D  
19.00 Un jour, une heure  
19.30 Téléjournal  
19.45 Un jour, une heure  
20.00 Passe et gagne  
20.20 Une Supergirl nommée Fathom  
21.55 Chronique montagne  
22.20 Téléjournal  
22.30 Sport

### Jeudi 27 avril

14.25 Point de mire  
14.35 Boom  
16.20 A bon entendeur  
16.40 Télé-service à la carte  
17.30 Téléjournal  
18.05 Courrier romand  
18.30 Oui-Oui  
18.40 Système D  
19.00 Un jour, une heure  
19.30 Téléjournal  
19.45 Un jour, une heure  
20.00 Passe et gagne  
20.25 Temps présent  
21.25 Rubens  
22.15 L'antenne est à vous

### Vendredi 28 avril

17.00 Point de mire  
17.10 Au Pays de Ratamiau  
17.30 Téléjournal  
17.40 Il faut savoir  
17.45 Agenda  
18.30 Oui-Oui  
18.40 Système D  
19.00 Un jour, une heure  
19.30 Téléjournal  
20.00 Passe et gagne  
20.20 Le Vérificateur

### Samedi 29 avril

13.30 Télé-revista  
13.45 Un'ora per voi  
14.45 Le Procès de Jeanne d'Arc  
15.45 La piste aux étoiles  
16.45 Jeunesse  
17.30 Téléjournal  
17.40 Titi et Sylvestre

17.55 Le Mutant  
18.55 OK-KO  
19.30 Téléjournal  
19.45 Loterie suisse à numéros  
19.55 Rendez-vous  
20.25 L'Embrouille  
21.55 Nouvelles têtes  
22.50 Téléjournal  
23.00 Football

### Dimanche 30 avril

11.00 Téléjournal  
11.05 Tel-hebdo  
11.30 Table ouverte  
12.45 Ardéchois Cœur Fidèle  
13.45 Dimanche-mélodies  
16.00 Concert  
16.45 Le carrousel du dimanche  
17.30 Téléjournal  
17.35 Le Général Nobile  
18.30 Marie dans la foi de l'Eglise  
18.50 Les actualités sportives  
19.30 Téléjournal  
19.45 Sous la loupe  
20.00 Mariages  
20.55 A vos lettres  
21.15 La voix au chapitre  
22.10 Vespérales

### Lundi 1er mai

17.00 Point de mire  
17.10 Au Pays de Ratamiau  
17.30 Téléjournal  
17.40 La Récré du lundi  
18.05 Les petits plats dans l'écran  
18.30 Pour les petits  
18.40 Système D  
19.00 Un jour, une heure  
19.30 Téléjournal  
19.45 Un jour, une heure  
20.00 A bon entendeur  
20.40 Film San Gottardo

### Mardi 2 mai

14.20 Point de mire  
14.30 Télévision éducative  
15.00 TV-Contacts  
17.30 Téléjournal  
17.40 La Récré du mardi  
18.05 Courrier romand  
18.30 Pour les petits  
18.40 Système D  
19.00 Un jour, une heure  
19.30 Téléjournal  
19.45 Un jour, une heure  
20.00 Passe et gagne  
20.20 Spécial cinéma  
23.20 Téléjournal  
23.30 Sport

### Mercredi 3 mai

17.00 Point de mire  
17.10 Au Pays de Ratamiau  
17.30 Téléjournal  
17.35 Objectif  
18.15 L'antenne est à vous  
18.45 Dessins animés  
18.50 Téléjournal  
19.10 Football  
20.15 Football  
21.00 Tour de romandie  
21.10 Long-métrage

### Jeudi 4 mai

14.20 Point de mire  
14.30 Football  
16.00 Trafic  
17.30 Téléjournal  
17.40 Chronique montagne  
18.05 Documentaire  
18.40 Pour les petits  
18.50 Système D  
19.05 Un jour, une heure  
19.30 Téléjournal  
19.45 Un jour, une heure  
19.55 Tour de romandie  
20.05 Passe et gagne  
20.20 Temps présent  
21.20 Des yeux pour entendre  
22.00 L'antenne est à vous

### Vendredi 5 mai

17.00 Point de mire  
17.10 Au Pays de Ratamiau  
17.30 Téléjournal  
17.40 Il faut savoir  
17.45 Agenda  
18.30 Pour les petits  
18.40 Système D  
19.00 Un jour, une heure  
19.30 Téléjournal  
19.45 Un jour, une heure  
+ Tour de romandie  
20.10 Passe et gagne  
20.30 Le mois francophone  
Mieux vaut savoir

### Samedi 6 mai

13.40 Un'ora per voi  
14.40 Football  
16.50 Jeunesse  
17.30 Téléjournal  
17.40 Dessins animés  
17.55 Le Mutant  
18.55 OK-KO  
19.30 Téléjournal  
19.45 Tour de romandie  
19.55 Loterie suisse à numéros  
20.05 Rendez-vous  
20.35 La vedette des oiseaux de nuit ouvre la soirée en chansons  
20.45 Les grands explorateurs  
21.35 Les oiseaux de nuit  
22.45 Téléjournal  
22.55 Sport

### Dimanche 7 mai

11.00 Téléjournal  
11.05 Tel-hebdo  
11.30 Table ouverte  
12.45 Ardéchois cœur Fidèle  
13.45 Dimanche-mélodies  
14.15 Automobilisme  
16.45 Jeunesse  
17.30 Téléjournal  
17.35 Folklore  
18.05 Emission Henry Dunant  
18.30 Question à une église pour l'homme d'aujourd'hui  
18.50 Les actualités sportives  
19.30 Téléjournal  
19.45 Sous la loupe  
20.00 Séne  
20.55 A vos lettres  
21.15 All you need is love  
22.05 Rose d'Or de Montreux  
22.25 Vespérales

## Veveyse

### Une Remaufensoise fête son nonantième anniversaire



Originnaire de St-Martin où elle a vu le jour, Mme Marie Dorthe-Currat a fêté récemment son nonantième anniversaire. Elle n'avait que trois ans lorsqu'elle perdit sa mère. A l'âge de quatorze ans, elle perdit son père. Orpheline, elle fut accueillie par sa tante à la Pinte de Tatroz. En octobre 1919, alors qu'elle était âgée de 21 ans, Mlle Curat épousait M. Louis Dorthe. De cette union naquirent neuf enfants.

Pour marquer ce bel anniversaire, une réunion de famille se déroula au Cercle de l'Avenir à Remaufens. Celle-ci permit à M. Denis Villard, syndic et député, d'adresser à la jubilaire les félicitations et les vœux de la commune. M. Jean-Claude Emonet s'exprima au nom de la paroisse. Le repas de cette belle journée était précédé d'une messe célébrée par l'abbé Alfred Pernet au domicile de M. René Déglise, beau-fils de Mme Dorthe. Dans une joie bien partagée, la jubilaire reçut un magnifique fauteuil de la part de la commune et paroisse de Remaufens. A cette occasion, elle était entourée de ses neufs enfants, trente petits-enfants et trente-cinq arrière-petits-enfants.

A son tour, Fribourg-Illsutré félicite Mme Marie Dorthe et lui souhaite de vivre encore de multiples années de bonheur au milieu de sa famille.

G. Bergmann-GBD

La jubilaire se trouve tout à gauche sur notre photo

# ENTRE L'ÉGLISE



On s'extasie sur les «carrosseries» rutilantes et sur de remarquables «châssis» qui, comme chacun le sait, sont des termes qui conviennent aussi bien au vocabulaire de l'automobile qu'à celui de la «galanterie»... C'est au «Salon de l'auto» que tous ces charmes s'allient!

## En buvant... trois décis...

### Distraction

La femme du docteur pénètre comme une furie dans le cabinet de consultations de son mari.

- C'est bien toi qui as donné ce matin à une femme un certificat attestant qu'elle a besoin de huit jours de repos?
- C'est bien possible...
- Eh bien, tu te débrouilleras. La femme au certificat, c'est notre cuisinière!

### Un peu ne fait pas de mal

Max Pasquier de Riaz qui est décédé à l'âge de 94 ans, disait:

- Il faut prier un peu mais pas trop! Cela n'a jamais fait de mal à personne.

### De l'ambiance

Un mec entre dans un bar.

- Salut tout le monde! Allez hop... Un peu d'ambiance... Tout le monde boit avec moi... Santé...

Et dans le bar, tous les clients boivent un coup.

- Vous aussi patron, allez-y... Buvez... Faut de l'ambiance... Santé.

Le patron lève le coude. Tous les clients ont l'air heureux.

- Allez, encore une tournée! dit le mec.

Rebelote... Patron y compris qui vide son troisième verre et présente la note au gars.

- Vous êtes fou, dit celui-ci. Moi, je paie pas... Je mets l'ambiance, c'est tout... Je paie pas...

- Sans blague! dit le patron qui le prend par la peau des fesses et le catapulte sur le trottoir à travers la porte d'entrée, tout en hurlant: «Remettez plus les pieds chez moi...»

Mais trois jours plus tard, le même mec se radine.

- Salut la compagnie... Allez hop! De l'ambiance... Tout le monde boit avec moi...

- Et comment donc! lui dit le patron. Et moi aussi, n'est-ce pas? Je vais boire un coup?

- Ah non! Je me souviens de la dernière fois! Pas question! Quand vous avez bu vous devenez méchant...

### Une question de vue

- Marcel, si je me coupais les oreilles, tu crois que je deviendrais sourd?
- Non, mais tu ne verrais plus clair
- Allons donc... Pourquoi?
- Parce que ton chapeau tomberait sur les yeux...

### Date de naissance

- Dis maman, demande la petite fille, quand je suis née, ça s'est passée comment?
- Très bien ma petite chérie. Adorablement bien. Nous t'attendions pour le 19 octobre et tu es arrivée quasiment à la date prévue: le 21 octobre.
- Oh! s'émerveille la gamine. Juste le jour de mon anniversaire.



La pêche: un moyen de se détendre au bord de l'eau

## Rions un peu avec M. Bourguet, patoisant à Treyvaux

On payijan chë konfëchävë ke lavi robâ d'ou fin din la grandze dë chon vejin Vouro n'in dé prë?...è bin avu chin ke prindrë ch'ta né, n'in d'ari bin on tzël

On 100 kilos déjé: «Më chu le kontréro d'on fleuve, mé vigno grô, mé lé dou mô dë chayi dë mon lyi.

Inpochublyio dë më rajâ. mon rajiâ tayë pâ-mé. Cha fëna ly di te vou pâ më dre ke ta bârba lë pye dura tië le linoleum ke t'â tayi yëre anë.

Mon piti Roger, Papa dë diora modâ pô le chërvucho militaire. Adon neko no vouërdë? Ma, le bon Diu... Bin vouë, ma y n'a rin dë fuji.

La bala mère ou grô Yiôdo la fië lëvi cha kulyi! Le matin dë che n'intèrëmin Lyôdo prin ch'atzëta è chon cha è fo le kan kontre la dzâ. In tzëmin y rinkontrë che n'ëmi Julon ke ly di in rijolin: «Ma divë, lë pâ vouë l'intèrëmin dë ta bala-mère? Bin chure, ma më lé pâ bin liji. Le travô dëvan, le piëji apri.

On dzouno de la Grevire l'avi pouëre dë chë mariâ chon chënia ly di: «Më chu bin mariâ!» Vouë ma, ke ly rëpon, vo lë rin parë, vo j'ë mariâ ma dona, ma më, më fudrë mariâ on n'ëthrandze.

Ou ketechimo, l'Inkourâ dëmandë. Voyons Emile vuëro ly-a dë chakrëmin? N'in da rin-më puchke vo j'ë portâ lë dëri a ma mère-gran ch'ti matin.

A dre fërmo rido:

Kan on kordië kordon vou akordâ cha kouârda po cha kouârda akordâ, trë kordon y akouârdë è che yion di kordon de la kouârda dëkordë, le kordon dëkordan fâ a dëkordâ la kouârda.

Devinette.- On më dëmandë, on m'atin. Kan më mothron, on chë katzë? La piodze.

Tië ke lë por on «objet»? Chi ke le fâ ne le vou pâ. Chi ke l'atsitë n'in da pâ fota. Chi ke l'inpyiëlyië le châ pâ. - On vâ.

Portië le pu kotë lë j'yië kan y tsantë? Pachke y châ cha tsanthon par kâ.

Tië ke lë chyio è ke lë j'ôtro inpyëyon pye chovin tië chë? Lë chon nom.

En prenant le café avec des croissants chauds...



# ET LA PINTE



# TELEVISION FRANCE 3

## Sélection du 22 avril au 5 mai 1978

### Samedi 22 avril

De 12.15 à 18.00 Relais des Emissions de TF 1  
18.00 Et nos enfants  
18.35 FR 3 Jeunesse  
19.05 La télévision régionale  
19.20 Actualités régionales  
19.40 Samedi entre nous  
19.55 FR 3 Actualités  
20.00 Les jeux de 20 heures  
20.30 Les batailles pour les Lavandes  
Le Pré de Béjine  
FR 3 Actualités

### Dimanche 23 avril

10.00 Spécial Mosaïque  
10.30 Mosaïque  
De 12.00 au début du film Relais des Emissions de TF 1  
16.35 La Révolution nucléaire  
17.30 Espace musical  
18.25 Cheval mon ami  
18.50 Plein air  
19.20 Spécial Dom-Tom  
19.35 Brioche  
20.05 Hexagonal  
20.30 Les derniers témoins  
21.20 FR 3 Actualités  
21.35 L'homme en question  
22.40 La grève

### Lundi 24 avril

De 12.15 à 18.00 Relais des Emissions de TF 1  
18.35 FR 3 Jeunesse  
19.05 La télévision régionale  
19.20 Actualités régionales  
19.40 Tribune libre  
19.55 FR 3 Actualités  
20.00 Les jeux de 20 heures

20.30 La bonne soupe  
22.00 FR 3 Actualités

### Mardi 25 avril

De 12.15 à 18.00 Relais des Emissions de TF 1  
18.00 Emissions du ministère des universités  
18.35 FR 3 Jeunesse  
19.05 La télévision régionale  
19.20 Actualités régionales  
19.40 Tribune libre  
19.55 FR 3 Actualités  
20.00 Les jeux de 20 heures  
20.30 La Steppe  
22.05 FR 3 Actualités  
22.20 Réussite

### Mercredi 26 avril

De 12.15 à 18.00 Relais des Emissions de TF 1  
18.35 FR 3 Jeunesse  
19.05 La télévision régionale  
19.20 Actualités régionales  
19.40 Tribune libre  
19.55 FR 3 Actualités  
20.00 Les jeux de 20 heures  
20.30 La bataille de la Nérétyva  
22.40 FR 3 Actualités  
22.55 Ciné regards

### Jeudi 27 avril

De 12.15 à 18.00 Relais des Emissions de TF 1  
18.35 FR 3 Jeunesse  
19.05 La télévision régionale  
19.20 Actualités régionales  
19.40 Tribune libre  
19.55 FR 3 Actualités

20.00 Les jeux de 20 heures  
20.30 Un crime ordinaire  
21.55 FR 3 Actualités

### Vendredi 28 avril

De 12.15 à 18.00 Relais des Emissions de TF 1  
18.35 FR 3 Jeunesse  
19.05 La télévision régionale  
19.20 Actualités régionales  
19.40 Tribune libre  
19.55 FR 3 Actualités  
20.00 Les jeux de 20 heures  
20.30 Le mystère Kennedy  
21.40 La révolution nucléaire  
22.35 FR 3 Actualités

### Samedi 29 avril

De 12.15 à 18.00 Relais des Emissions de TF 1  
18.35 FR 3 Jeunesse  
19.05 La télévision régionale  
19.20 Actualités régionales  
19.40 Samedi entre nous  
19.55 FR 3 Actualités  
20.00 Les jeux de 20 heures  
20.30 Le Scénario  
22.25 FR 3 Actualités

### Dimanche 30 avril

10.00 Spécial Mosaïque  
10.30 Mosaïque  
De 12.00 Relais des Emissions de TF 1  
16.35 P.N.C.  
17.30 Espace musical  
18.25 Cheval mon ami  
18.50 Plein air  
19.20 Spécial Dom-Tom  
19.35 Brioche  
20.05 Hexagonal  
20.30 Les derniers témoins  
21.20 FR 3 Actualités  
21.35 L'homme en question  
22.40 Le Cuirassé Potemkine

### Lundi 1er mai

De 12.15 à 18.00 Relais des Emissions de TF 1  
20.00 Les jeux de 20 heures  
20.30 Monsieur Albert  
22.10 FR 3 Actualités

### Mardi 2 mai

De 12.15 à 18.00 Relais des Emissions de TF 1  
18.00 Emissions du ministère des universités  
18.35 FR 3 Jeunesse  
19.05 La télévision régionale  
19.20 Actualités régionales  
19.40 Tribune libre  
19.55 FR 3 Actualités  
20.00 Les jeux de 20 heures  
20.30 Arsène Lupin, contre Arsène Lupin  
22.15 FR 3 Actualités

### Mercredi 3 mai

De 12.15 à 18.00 Relais des Emissions de TF 1  
18.35 FR 3 Jeunesse  
19.05 La télévision régionale  
19.20 Actualités régionales  
19.40 Tribune libre  
19.55 FR 3 Actualités  
20.00 Les jeux de 20 heures  
20.30 La bataille d'Angleterre  
22.35 FR 3 Actualités  
22.50 Ciné regards

### Jeudi 4 mai

De 12.15 à 18.00 Relais des Emissions de TF 1  
18.35 FR 3 Jeunesse  
19.05 L'arbre et le petit garçon  
19.30 Le maître du temps: Jean-Baptiste Schwilgue  
19.40 Tribune libre  
19.55 FR 3 Actualités  
20.00 Les jeux de 20 heures  
20.30 Eva  
22.15 FR 3 Actualités

### Vendredi 5 mai

De 12.15 à 18.00 Relais des Emissions de TF 1  
18.35 FR 3 Jeunesse  
19.05 La télévision régionale  
19.20 Actualités régionales  
19.40 Tribune libre  
19.55 FR 3 Actualités  
20.00 Les jeux de 20 heures  
20.30 Le nouveau vendredi  
21.30 La Révolution nucléaire  
22.30 FR 3 Actualités

## Les 42e journées suisses de cinéma amateur à Fribourg

Pour la première fois depuis sa fondation en 1938, le ciné-club amateur de Fribourg a été choisi pour organiser cette importante manifestation artistique sur le plan national. Un comité ad-hoc s'active depuis plus d'un an afin que tout soit prêt les 4, 5 et 6 mai de cette année pour accueillir en notre ville l'élite suisse des cinéastes amateurs et leurs accompagnants, jury national, comité central et comité d'honneur fribourgeois, délégués et amis. Ajoutons que le ciné-club attend également une forte participation du public fribourgeois aux séances de projection qui se dérouleront durant 2 jours complets au cinéma Capitole à Fribourg.



L'équipe de «Rue des Chanoines» au tournage

La Fédération suisse des Ciné-Clubs amateurs groupe actuellement 4 000 membres répartis sur une soixantaine de clubs dont une vingtaine de la Suisse romande et du Tessin. Bon an, mal an, 150 à 200 films concourent à une première sélection, d'où sortent 40 à 50 films pour les Journées suisses et le concours national. Pour le concours de cette année, après trois présélections qui ont eu

lieu récemment dans différentes régions de notre pays, les finalistes sont maintenant connus. Ils sont au nombre de 42, dont 14 de la Suisse romande. Et Fribourg? On sait, pour en avoir souvent parlé, combien le Ciné-Club amateur de notre ville s'est distingué, tant sur le plan suisse qu'à l'étranger depuis 1963, date de la première distinction sur le plan national, jusqu'à nos jours. Pour cette

année, un résultat encore jamais atteint: sur 6 films soumis au verdict du jury des présélections régionales, 5 ont été sélectionnés pour le concours national. Il s'agit de «L'Hémodialyse», un documentaire du Dr Pierre Gachoud, de deux films à scénario, «Rue des Chanoines» de René Sudán et «L'Étau» de Jean-Pierre Sudan, de «Yellow-Train» du tandem Piccard-Portmann et «Fête des Vignerons 1977» de Florian Campiche, 2 films de divertissement.

Les succès du Ciné-Club amateur de Fribourg ne sont pas le fruit du hasard. Il faut d'abord les rechercher dans la constance de ses membres et particulièrement dans celle de son président Roland Bersier lequel remplit son mandat depuis 20 ans. Grâce à son dynamisme et à son dévouement, son club est resté vivant et

étonnamment jeune d'esprit. De plus, il y a l'exemple chaque année d'un noyau de créateurs, passionnés et enthousiastes, qui n'épargnent ni leur temps, ni leur savoir pour promouvoir l'émulation nécessaire à la vie du club. L'ère des cinéastes travaillant isolément et soucieux uniquement de confectionner de belles photos est révolu. Le cinéma, le vrai, ne s'apparente qu'à une équipe de camarades, compétents et complémentaires dans leurs spécialités, car un film se construit autant dans la réflexion et l'imagination que par la technique. Souhaitons bonne chance aux cinéastes de la «cuvée» 1978 et plein succès aux organisateurs fribourgeois des Journées suisses de cinéma amateur. Et à ceux qui s'y intéressent: rendez-vous aux 4, 5 et 6 mai prochains.

R.S.

1963: on tourne «L'amour du risque ou les risques de l'amour»



# Que la Suisse est belle!

Par un beau matin ensoleillé, nous avons quitté Schwyz pour aller à la découverte du canton d'Uri, un pays de montagnes et de rochers où l'on respire un air frais et sain. Nous avons pris la route en direction de Altdorf en passant par Ibach, village industriel situé à 457 mètres d'altitude. Nous continuons sur Brunnen, une localité touristique se trouvant au bord du lac des Quatre-Cantons et sur les contreforts du Righi. C'est un lieu de villégiature très connu par la population de Suisse centrale. Brunnen est aussi le port très animé de Schwyz. C'est également à cet endroit que, le 9 décembre 1315, les trois cantons renouvelèrent leur alliance de 1291. Intéressante fut notre promenade dans ce site merveilleux! De là, nous sommes partis sur Flüelen, village qui a su conservé son château. En 1779, dans cette localité, s'est déroulé un combat entre Français et Urains. Et nous voilà en fin d'après-midi à Altdorf, bourg historique situé au pied de la forêt et des rochers et à l'issue de la nouvelle route du Klausen. Sur la place principale s'élève encore une vieille tour ornée de peintures, érigée probablement par les Alamans et contre laquelle se trouve le monument de Guillaume Tell (1895). Altdorf est une ville qui date peut-être des Romains, tant elle est ancienne.

## Escale à Altdorf

Altdorf, mentionnée sous ce nom pour la première fois en 1223 et chef-lieu du canton d'Uri, semble avoir été déjà habitée à l'époque du bronze. Les tombes mises à jour à l'occasion de la rénovation de l'église paroissiale de St-Martin en 1970 témoignent de la

présence d'une structure ecclésiastique à l'époque alémane. Altdorf, avec environ 10 000 habitants, s'est trouvée placée de tout temps, et à nouveau aujourd'hui, dans l'axe de la transversale nord-sud. La route nationale passant par le tunnel routier du Gothard ainsi que le nœud ferroviaire du Saint-Gothard marquent le fond de

### Entrée dans la Confédération en 1291

Superficie: 1076,4 km<sup>2</sup>

Habitants: 33 500

Langue: 92,5% allemand

Confessions: 93,1% catholiques,

6,6% protestant

Revenu annuel par habitant:

Fr. 13 285.—

Chef-lieu: Altdorf avec 8 900 habitants

### Economie

Agriculture: 13%

Industrie: 51%

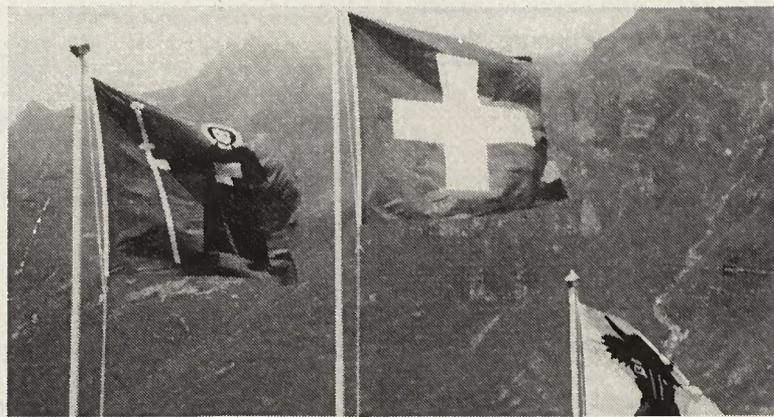
Services: 36%

### Culture

Théâtre - Fêtes traditionnelles

Musées - Monuments

la vallée de la Reuss dont la zone agricole diminue chaque jour au profit de l'industrie et des zones d'infrastructure. Cette situation a conduit à une transformation démographique: trois pour cent seulement des 2 500



ménages vivent encore de l'agriculture, les autres trouvant une occupation parmi les douze entreprises industrielles et les nombreuses entreprises artisanales. Parmi les principales entreprises il faut citer une fabrique de câbles et de produits synthétiques qui exploite à Schattdorf une succursale très moderne traitant le caoutchouc et, sur le territoire de la commune de Bürglen, la fabrique fédérale de munitions (depuis 1897), entreprises qui occupent ensemble près de 3 500 salariés. On peut relever l'implantation récente d'une maison de produits chimiques et pharmaceutiques. Une succursale d'une importante fabrique de chaussures est établie dans la région. En raison de cette industrialisation, la proportion des indigènes est tombée à 60%, et la paroisse protestante d'Uri, fondée en 1885, reconnue par l'Etat en

1916, représente aujourd'hui à peu près 10% de la population.

Des limites topographiques mettant un terme à l'expansion industrielle, un transfert a lieu au profit du secteur tertiaire. C'est en effet par le tourisme qu'Altdorf entend prévenir les conséquences du contournement de la ville par la route nationale et par la voie CFF du Gothard et sa situation géographique lui autorise de riches promesses. Point de départ de 5 cols alpins internationaux, à 15 minutes du lac d'Uri, bénéficiant de 4 téléphériques ou funiculaires qui permettent d'atteindre facilement les montagnes environnantes, le touriste peut envisager un séjour agréable à Altdorf. Altdorf travaille à conserver intact le caractère du village où l'on trouve le monument de Guillaume Tell, des églises, des chapelles, des couvents, le



Un bâtiment administratif embelli de peintures sur les façades

La cité d'Altdorf

musée historique (le musée de Tell est établi dans le village voisin de Bürglen), de magnifiques maisons patriciennes sauvées ou remises en état après l'incendie de 1799, et d'élégantes fontaines. C'est au théâtre de Tell, entièrement rénové, devenu centre culturel, qu'ont lieu les représentations traditionnelles du drame de Guillaume Tell. Citons encore un théâtre de cave.

Les bâtiments publics sont remarquables (hôtel de ville, arsenal, «Ankenwägg», hôpital des étrangers). Altdorf est le siège du gouvernement cantonal et de la corporation d'Uri ainsi que de l'administration. Le gymnase urain (fondé en 1906) conduit aux maturités fédérales de type A, B et C; il est complété par une école de commerce. L'école normale d'instituteurs de Rickenbach (SZ) dispose à Altdorf d'une école annexe pour les classes allant de la première à la troisième année. Les deux écoles sont ouvertes aux jeunes gens et jeunes filles. L'école commerciale et professionnelle cantonale a également son siège à Altdorf. Tout au long de l'année de précieuses coutumes agrémentent le séjour de cette ville dont Goethe a déjà vanté l'«Italianita».

(suite dans le prochain numéro)



# Juste avant l'Orage

par Albert-Louis Chappuis

suite no 7/78

XXX

## Chapitre IX

Tellement habitué à mener sa vie comme il l'entendait à la ferme, Germain n'avait pu accepter les changements souhaités par Jotterand. Ce qui l'avait fait réfléchir.

Tellement habitué à être un peu le maître, il ne pouvait se faire à l'idée que le gosse le soit à son tour.

Ce qui, finalement, l'avait décidé à partir.

Déçu, contrarié surtout par cette nouvelle vie qu'on lui imposait, alléché par un salaire des plus flatteurs, attiré encore par la certitude de le toucher régulièrement, Germain avait cédé à l'offre que Jost lui avait faite.

Jost qui avait un si beau troupeau. Jost qui lui avait promis de le laisser œuvrer comme il l'entendrait. La liberté.

On la lui avait enlevée chez Jotterand. La liberté.

Il allait la retrouver chez Jost.

C'est ça également qui avait dicté cette décision à Germain:

Une décision qui était prise. Qu'il devait annoncer à Jotterand. Ce qui paraissait moins simple à Germain, maintenant qu'il fallait le faire qu'au moment où il donna son accord à son futur patron.

Une décision dont il n'avait pas mesuré sur le moment ni la portée, ni les conséquences.

Et pour Jotterand qu'il allait quitter. Et pour lui-même aussi.

Lorsqu'on est resté vingt-quatre ans dans une même place, lorsqu'on a toujours été considéré comme un membre de la famille - ou peu s'en faut - c'est plus dur d'annoncer à son maître une telle nouvelle que si on ne l'a servi qu'une saison.

Oui, c'est plus dur que Germain ne l'avait imaginé tout d'abord: s'approcher de son patron pour le mettre au courant, pour lui parler et lui demander un entretien.

Surtout lorsqu'on ne lui a pas adressé la parole depuis plusieurs semaines, sinon pour dire uniquement ce qu'il faut.

Et, tout à coup, être obligé de le faire. Donner son congé! Faire ses valises! Germain n'avait pas songé au moment des promesses faites à Jost qu'il serait bien pénible de les communiquer à Jotterand.

Lorsque le moment serait venu de lui parler.

Lui, Germain, qui ne savait déjà pas s'exprimer.

C'est la patronne qu'il aborda la première.

A la cuisine. Alors qu'elle s'y trouvait seule.

Une femme ça comprend mieux. Du moins le pensait-il.

Un instant, il faillit se rétracter. En se trouvant subitement en présence de la maîtresse de maison, laquelle l'avait constamment entouré de soins attentifs, il eut un pincement au cœur.

C'est vrai que Madame Jotterand avait veillé sur l'employé, avec la même attention que sur les autres membres

de la famille. Sans établir de différence. Germain le savait.

Et voilà la récompense.

Non, Madame Jotterand ne l'avait pas mérité.

C'est seulement maintenant, surtout maintenant que Germain réalisait combien sa décision était lourde, combien elle perturberait l'équilibre - déjà fragile - de la ferme qu'il allait quitter. Germain pouvait regretter sa décision. Il ne pouvait revenir en arrière.

Il avait fait une promesse. Fallait la tenir. Le rappel de celle-ci effaçait quelque peu ses regrets et le poussa à parler.

- Il faut que je vous dise, la patronne, il faut que je m'en aille!

C'est en ces termes que l'employé s'exprima d'abord.

Madame Jotterand crut que Germain allait s'absenter quelques heures pour effectuer des achats; ça lui arrivait une ou deux fois par année, à l'occasion d'une foire de l'endroit.

Tel un membre de la famille, Germain faisait comme il voulait. Il allait et venait à sa guise. Il s'absentait - rarement il est vrai - une heure ou deux, une demi-journée, un jour même, sans éprouver le besoin d'en référer à ses maîtres.

(à suivre)

## Hommage aux défunts

Afin d'éviter toute erreur dans nos nécrologies, nous prions les familles concernées de nous envoyer une documentation suffisante qui nous permettra de rendre au leur l'hommage exact qu'il mérite. Nous remercions ici les personnes qui se donnent la peine de nous fournir

des textes déjà rédigés.

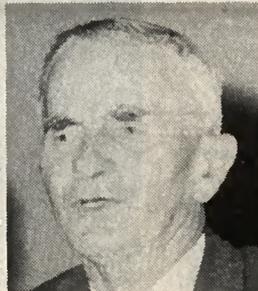
Nous prions les familles dans le deuil de trouver ici l'expression de notre sympathie et de nos sincères condoléances.

Fribourg-Illustré



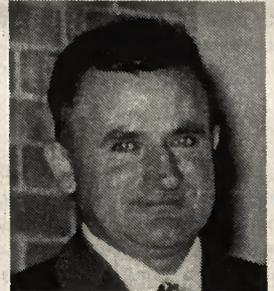
Louis Porchel  
CHÉNENS

Tout en exploitant son domaine, M. Louis Porchel a participé à la vie communautaire comme conseiller et secrétaire communal, secrétaire de la société de laiterie, président de la société d'agriculture et caissier du Club de football. Avec son épouse Antonie décédée en 1965, il a élevé une famille de six enfants. Il s'en est allé à l'âge de 79 ans. Tous ceux qui l'ont connu en garderont un bon souvenir.



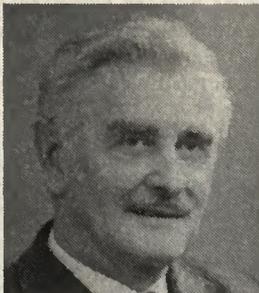
Célestin Brodard  
FRIBOURG

Le défunt a su vaincre avec force et sagesse les nombreux soucis de sa famille. Cet homme passionné de contacts avec ses semblables était un fervent admirateur de nos campagnes. Avec son épouse Sylvia, il éleva une belle famille de neuf enfants. M. Célestin Brodard a quitté les siens à l'âge de 72 ans. Son départ a plongé sa femme et ses enfants dans la consternation.



Henri Julmy  
PONTAUX

Agriculteur avisé, M. Henri Julmy était attaché à son foyer comme à son exploitation et à son troupeau. Passionné par tout ce qui touchait l'agriculture, la bonté de son cœur était aussi très remarqué par son entourage. Il ne comptait que des amis. Il n'avait que 56 ans lorsque la mort l'a repris aux siens. Pour son épouse et ses neuf enfants, il fut un mari attentif et un papa admirable. Son exemple de courage demeurera au sein de sa belle famille.



Charles Droux  
COURTAMAN

Ancien administrateur du Centre de formation professionnelle spécialisée de Courtepin, M. Charles Droux habitait «Quatre Vents» à Courtaman. C'était un homme d'une droiture exemplaire qui avait acquis l'estime de toute la population. Il était âgé de 67 ans lorsqu'il a été ravi à l'affection des siens. Pour son épouse née Ursine Bourquenoud, sa disparition est une douloureuse épreuve.



Ernest Brechbühl  
GIVISIEZ

Durant plus de quarante ans, M. Ernest Brechbühl a exercé sa profession de laitier-fromager à Corminboeuf. Pour la qualité de son beurre, il avait obtenu la médaille d'or en 1954 à Lucerne. Joueur d'accordéon, il anima d'innombrables noces et égaya bon nombre de fêtes par son caractère jovial. Il éleva une famille de quatre enfants. Il a été ravi à la tendre affection des siens à l'âge de 73 ans.

Veillez me considérer comme nouvel abonné à FRIBOURG-ILLUSTRE dès le 15 avril jusqu'au 31 décembre 1978

Fr. 26.—

Nom

Prénom

Domicile

Numéro postal et localité

Signature

# Bulletin d'abonnement

Paiement de l'abonnement à réception du bulletin de versement.

Compte de chèques postaux 17-2851

\* Biffer ce qui ne convient pas.

A retourner à «Fribourg-Illustré», 35, route de la Glâne 1700 Fribourg.

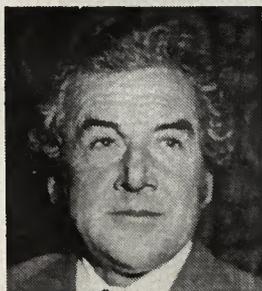


RUE DE LAUSANNE 48 Tél. 037 22 33 37  
 BD PEROLLES 20 Tél. 037 22 23 63  
 BEAUREGARD 32 Tél. 037 24 46 76

FLEURS - COURONNES - DÉCORATIONS

(Service à domicile)

FRIBOURG



**Louis Currat**  
LE CRÊT

Durant sa vie, hélas trop courte, son activité fut intense. De caractère droit et bon, son souvenir restera à jamais gravé dans le cœur de sa grande famille et de tous ceux qui l'ont connu et aimé. M. Louis Currat des Champs-Martin était âgé de 65 ans lorsqu'il a été ravi à sa famille. Que son Eternité soit douce et sereine comme son cœur fut bon.



**Maria Remy**  
BULLE

Fonctionnaire retraitée des PTT, le défunte était une employée sur qui l'administration fédérale pouvait compter et avoir confiance. Mme Marie Remy e toujours fait son travail au plus près de sa conscience. Elle s'en est allée à l'âge de 88 ans. Tous ceux qui la connaissent garderont de cette gentille personne un lumineux souvenir.



**Louis Bouquet**  
PONT-LA-VILLE

Netif de Le Roche, il est resté très attaché à son village netel. Dès son enfance, il fut initié au travail de la terre. Paysan laborieux et avisé, il élève avec son épouse née Progin une famille de quatre enfants. Bon papa, il fut aussi un éducateur soucieux. Enlevé eux siens à l'âge de 60 ans après une longue maladie, M. Louis Bouquet laisse dans une profonde peine tous ceux qui le connaissent.



**André Hersperger**  
ROMONT

Par son talent dans la peinture, il a collaboré à la réfection de la Collégiale de Romont, surtout dans la rénovation des arabesques ornent les voûtes de l'édifice. Il défendait également la cause de la nature en étant membre des AMIS des oiseaux et de la mycologie. M. Hersperger e quitté sa famille à l'âge de 69 ans.



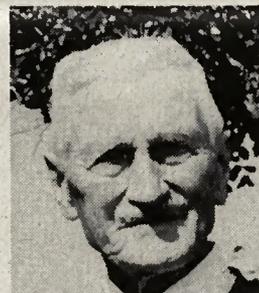
**François Repond**  
CHARMEY

Armailli - bûcheron, M. François Repond dit «Frencilon» s'était fait une renommée alors qu'il tenait son chalet à la Haute-Chia. En exploitant une buvette, il s'était fait de nombreuses connaissances, tant son accueil était chaleureux. Sa conversation était mélodieuse. Il s'est éteint à l'âge de 73 ans.



**Willy Laubscher**  
DOMPIERRE

Il s'était établi lors de son mariage à Dompierre en qualité de laitier. Il pratiqua ce métier durant trente-cinq ans. Il bénéficiait d'une retraite bien méritée depuis quatre ans lorsque la mort l'a arraché eux siens à l'âge de 69 ans. M. Willy Laubscher laisse le souvenir d'un homme bon, travailleur, dévoué, toujours prêt à rendre service aux autres.



**Ernest Cotting**  
CHÂTONNAYE

Agriculteur dans l'âme et très attaché à sa terre, M. Ernest Cotting était un homme honnête, travailleur, réservé et profondément chrétien. C'est au bel âge de 87 ans qu'il e dû quitter tout ce qu'il aimait et ce qui lui tenait à cœur. Il était le doyen du village. Pour son épouse, ses enfants et petits-enfants, son départ est une douloureuse épreuve.



**Marie Guillet**  
TREYVAUX

Cette bonne maman au cœur d'or s'est endormie dans sa 80e année. Elle élève une famille de neuf enfants dont l'aîné fut enlevé accidentellement à l'âge de 12 ans. Son courage lui a valu de vaincre les épreuves de sa vie. Elle a sanctifié son âme pour les siens, ses mains ont connu le travail. Que son repos soit doux comme son cœur fut bon.



**Bertha Dorthe**  
GILLARENS

Née Romanens, Mme Bertha Dorthe, marraine du drapeau de la société de chant de Chapelle-Gillarens, nous a quitté dans sa 86e année après une courte maladie. Personne consciencieuse et modeste, elle consacra le meilleur d'elle-même à son foyer. Elle se dévoua sans compter pour ses trois fils et entoura d'une grande affection ses petits-enfants et arrière-petits-enfants.



**Denis Bielmann**  
TREYVAUX

Toujours gai et souriant, cet homme jovial et travailleur a été victime d'un accident en forêt alors qu'il abattait des arbres pour la commune de Treyvaux. Consciencieux et toujours disponible, M. Denis Bielmann était aussi conseiller communal. Sa disparition à l'âge de 56 ans a plongé toute sa famille et ceux qui l'ont connu dans un profond chagrin.

## POMPES FUNEBRES MURITH

Il y a 60 ans cette année que vous faites confiance à notre entreprise fribourgeoise

Un grand merci

Paul Murith  
Directeur



Demandez notre

Nouvelle brochure gratuite «Chacun devrait y penser» qui vous donnera toutes indications utiles sur ce qu'il faut faire en présence d'un décès ou en prévision, de votre propre décès

Pérolles 27 FRIBOURG Tél. 037/22 41 43



Sur quelques milliers de mètres carrés de prairies, avec comme toile de fond les magnifiques forêts du Jorat, s'ébattent dans de vastes cages et enclos des lions, pumas, lynx, ours, sangliers, bisons, cerfs, daims, chevreuils, antilopes, chèvres naines, poneys, etc.

Dans de grandes volières, parfaitement agencées, une riche collection de faisans, aux couleurs éclatantes, enchante les visiteurs.

Un soin particulier a été apporté à l'aménagement d'un étang naturel, bordé de roseaux, où carpes, poissons rouges, canards et oies sauvages, vivent en parfaite harmonie.

Un vaste bâtiment, d'une surface d'environ 300 m<sup>2</sup>, chauffé, ventilé, climatisé permet aux visiteurs de voir évoluer une belle collection de mustélidés, singes, coatis, porcs-épics etc.

Une zone spéciale a été aménagée pour les enfants, avec divers jeux, petites voitures automobiles, etc.



**Horaire de visite**

L'établissement est ouvert  
tous les jours,  
de 9 heures à la nuit.

Buvette, boissons diverses.

Renseignements:  
téléphone 021/93 16 71.

**Voici la réalisation de vos rêves, Madame!**



**«LA CUISINE SUR MESURE»** adaptée à vos goûts personnels, avec tous les appareils incorporés, spécialité cuisine en chêne

Demandez notre visite, nous vous soumettrons projets et devis sur demande.



Appareils de  
marques réputées

Service après-vente

AGENCEMENT  
AMEUBLEMENT  
Sâles (Gr.)

Maîtrise fédérale

Tél. 029/8 81 46



**ARMOIRE  
FRIBOURGEOISE  
FAMILIALE**

vous la trouverez  
en exclusivité  
dans notre exposition  
du Mouret

**René Sottaz & Cie**  
ameublements  
Vente directe sans représentant  
Marty tél. 037-46 15 81  
Le Mouret tél. 037-331708

**Pour vos voyages  
d'agrément ou  
d'affaires  
à l'étranger, achetez  
chez nous  
les moyens de  
paiement  
qu'il vous faut.**



**Banque de l'Etat  
de Fribourg**



Moniteur 3 Bg 124  
Ernest Gillier  
Rue de Vevey 73  
1630 Bulle

J.A. 1700 Fribourg 1